

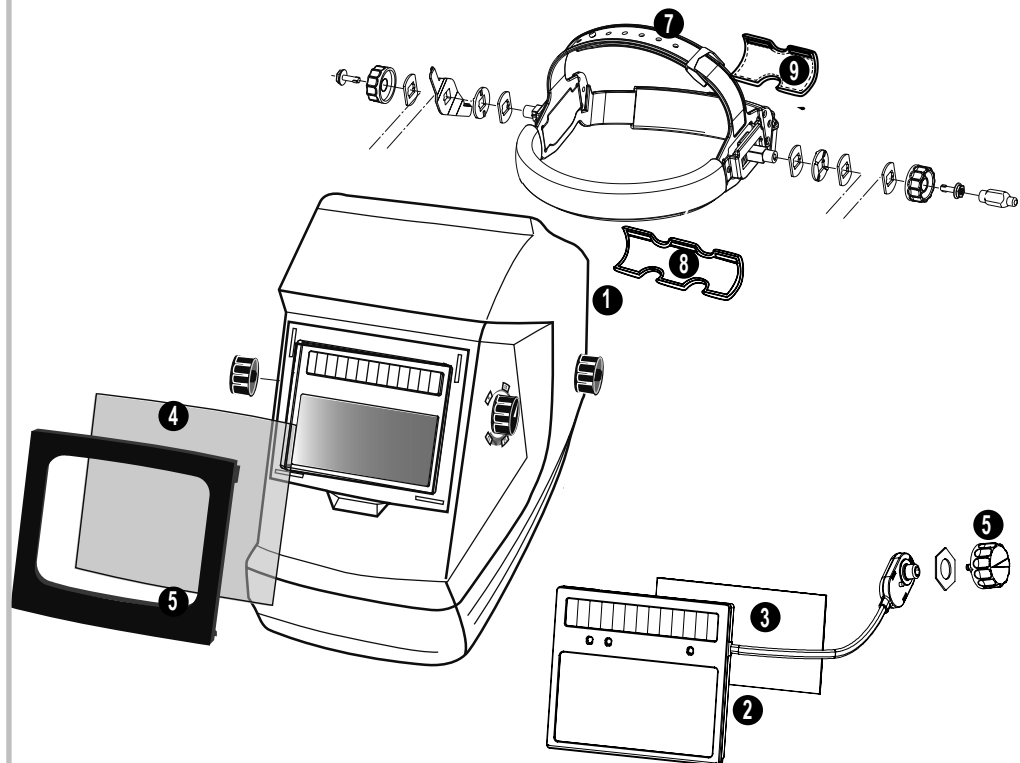
Osc.

 **optrel**
swiss made 



OVERVIEW	2
SHADE LEVEL TABLE	3
QUICK GUIDE START	4
SPARE PARTS	6
FUNCTIONS & SETTINGS	8
ENGLISH	9
FRANÇAIS	10
DEUTSCH	11
SVENSKA	12
ITALIANO	13
ESPAÑOL	14
PORTUGUÊS	15
NEDERLANDS	16
SUOMI	17
DANSK	18
NORSK	19
POLSKI	20
ČEŠTINA	21
PYCCKNN	22
中文	23
MAGYAR	24
TÜRKÇE	25
日本語	26
EMHNIKA	27





Part N° 1000.060	
1	5001.055
2	5012.049
3	5000.001
4	5000.105
5	5000.490
6	5000.862
7	5003.250
8	5004.073

Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8						9	10	11	12			13		14							
							9	10	11		12	13	14									
							10			11	12	13	14									
	8						9	10	11		12	13	13									
							9	10	11	12		13										
	4	5	6	7	8	9	10	11		12												

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

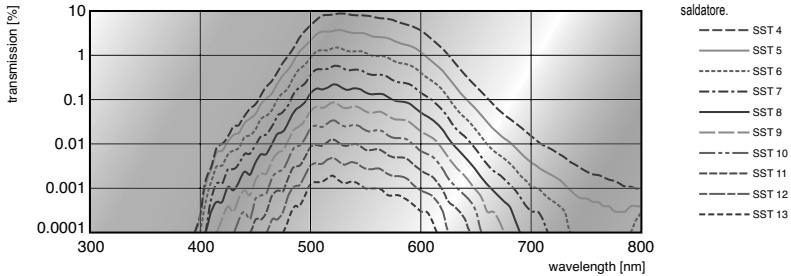
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweisserschuttfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



Die auf dem Schweisserschuttfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

mod. p550

4/9-13 OS 1/1/1/2/ EN379

Helstufe
Dunkelstufen
Hersteller
Optische Klasse
Streuungsklasse
Homogenität
Nummer der Norm

4/9-13 OS 1/1/1/2/ EN379

Light shade
Dark Shade range
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Number of the standard

4/9-13 OS 1/1/1/2/ EN379

Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Marque de certifications

4/9-13 OS 1/1/1/2/ EN379

Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale: OS EN 175 S

Hersteller
Optische Klasse
Nummer der Norm
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell: OS EN 175 S

Manufacturer
Optical class
Number of the standard
Medium energy impact

Marques masque: OS EN 175 S

Identification du fabricant
Classe optique
Marque de certifications
Impacts moyenne énergie

Marcaggi maschera: OS EN 175 S

Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Impatto media energia

Kennzeichnung Sicherheitschutzschleibe: OS 1 B EN 166

Hersteller
Optische Klasse
Nummer der Norm

Marking safety protection lens: OS 1 B EN 166

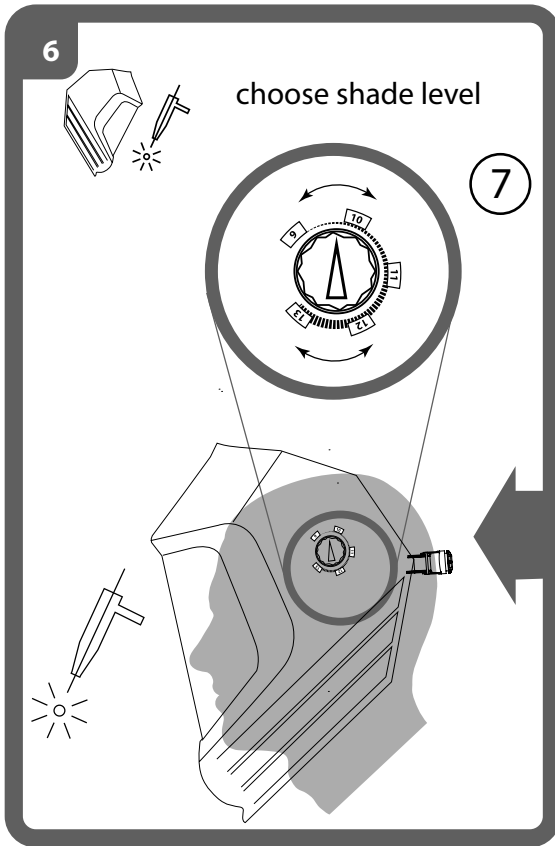
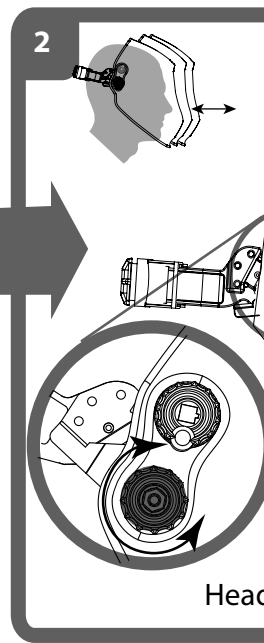
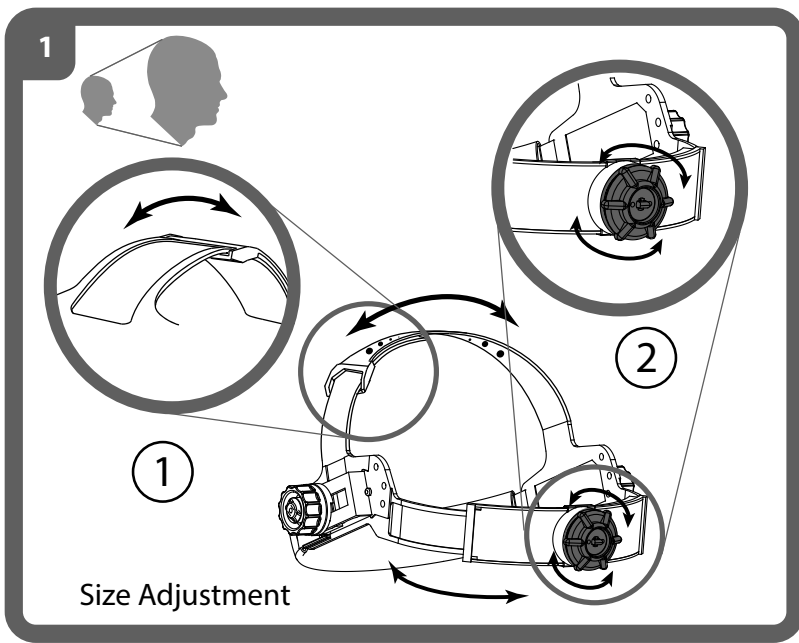
Manufacturer
Optical class
Number of the standard

Marques écran de protection: OS 1 EN 166

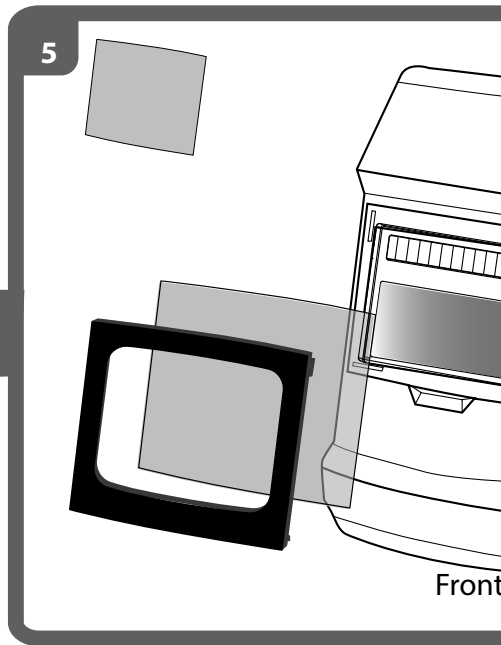
Identification du fabricant
Classe optique
Marque de certifications

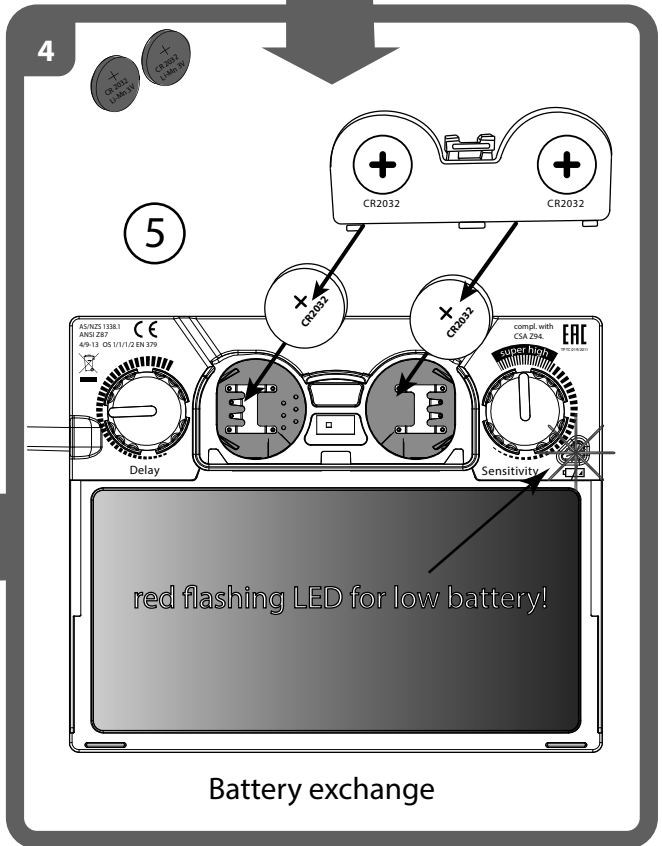
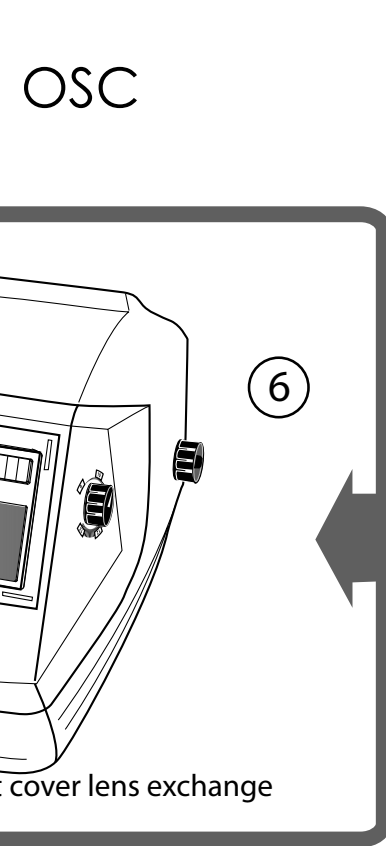
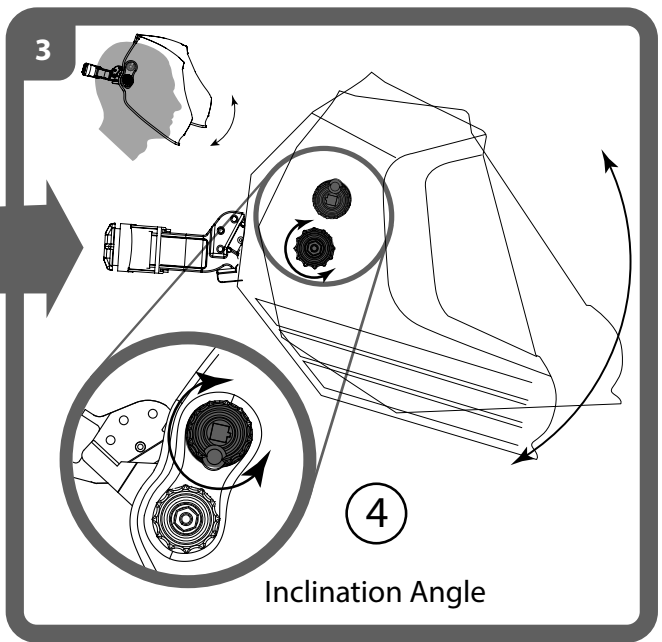
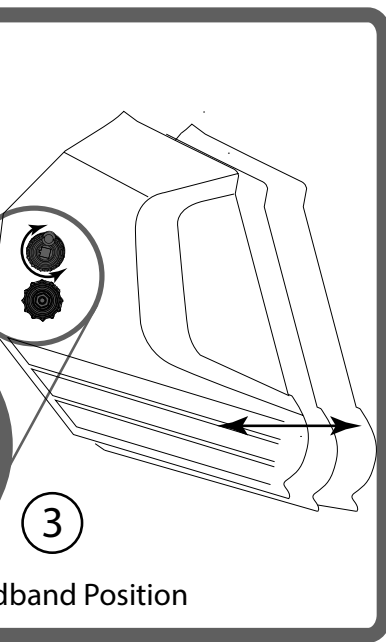
Marcaggi vetro di protezione: OS 1 EN 166

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Numero della norma



Quick Start Guide

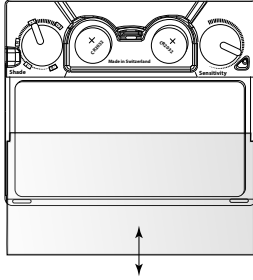
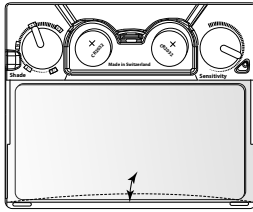




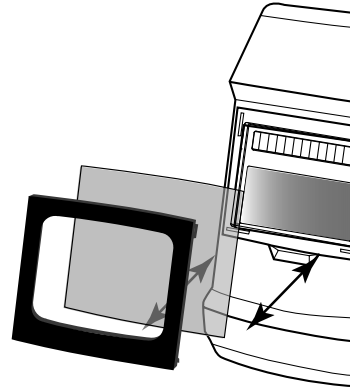
OSC



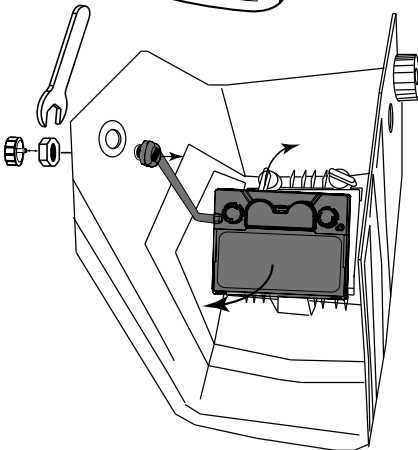
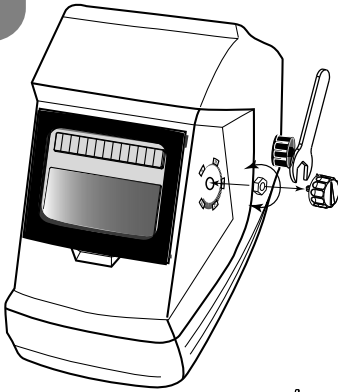
inside cover lens



front cover lens



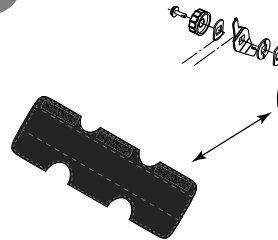
cartridge

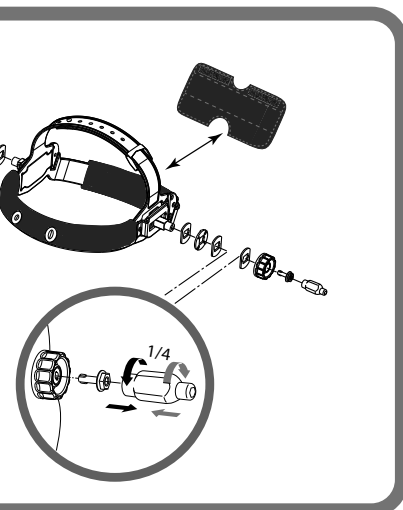
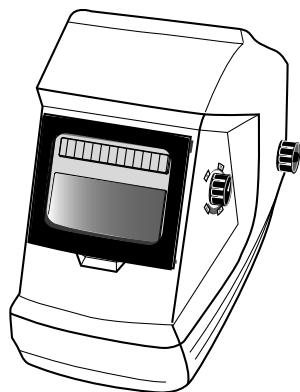
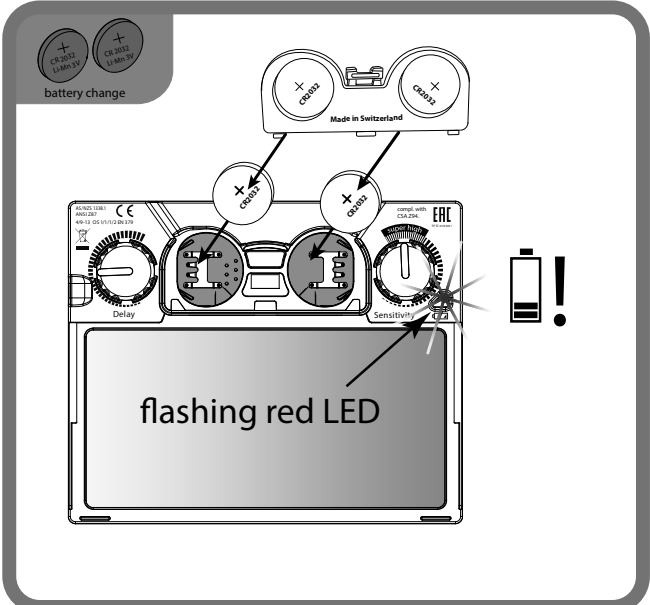
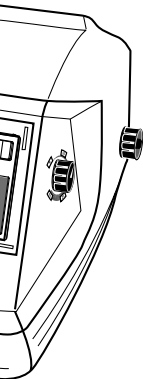


spare parts











adjustable headband



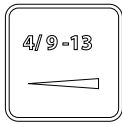


spare part list

	5000.490
	5012.046
	5000.105
	5000.862
	5000.001
	5003.250
	5004.073
	5004.020

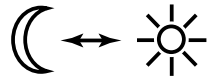
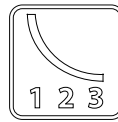
functions and settings

SETTING SHADE LEVEL

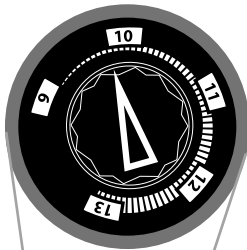


Choose Shade Number (SL 9-13)

SETTING DELAY



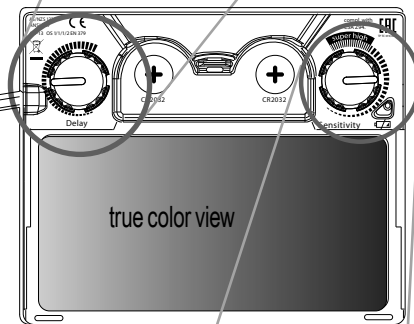
Choose Opening Delay



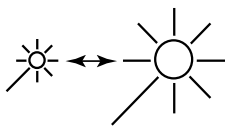
1



2

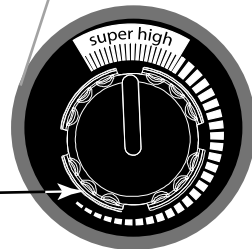


SETTING SENSITIVITY



3

Sensitivity
(Super High Sensitivity)



Choose Sensitivity

English

Safety instructions

Please read the user instructions before using the helmet. Check that the front cover lens, the head band and the shade cartridge have been correctly fitted. The welding helmet must not be used if faults cannot be remedied.

Warnings & safety restrictions

Heat and radiation that can cause eye and skin injuries are emitted during the welding process. This product provides eye and face protection. Your eyes are always protected from ultraviolet and infrared radiation when you are wearing the helmet, irrespective of the shade level. Appropriate additional safety clothing must be worn to protect the rest of the body. Some people may suffer allergic reactions to particles and substances that are released during the welding process. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The welding helmet may only be used for welding, and for no other purpose. Optrel will not accept any liability if the welding helmet is used for any other purpose or the user instructions are disregarded. The helmet is suitable for all of established welding procedures except for gas and laser welding. Please pay attention to the shade level recommendation in accordance with EN 169 on the envelope. The welding helmet may not be used for overhead welding, since there is a risk of injury from falling molten metal.

Warranty & Liability

The warranty conditions can be found in the instructions from the national sales organisation of Optrel. Please contact your Optrel dealer for further information concerning this matter.

The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

Usage (see envelope)

- Head band.** Please adjust the upper adjusting strap (p. 4-5 No. 1) to your head size. Depress ratchet knob (p. 4-5 No. 2) and rotate until the head band sits firmly yet comfortably.
- Eye distance and helmet inclination.** The distance between the cartridge and the eyes is adjusted by releasing the locking knobs (p. 4-5 No. 3). Adjust to the same extent at both sides without jamming. Then retighten the locking knobs. The helmet inclination can be adjusted using the rotary knob (p. 4-5 No. 4).
- Shade level.** The shade level can be selected between 9 and 13 by rotating the shade level knob (p. 8 No. 1).
- Sensitivity.** The level of sensitivity to ambient light can be adjusted using the sensitivity knob (p. 8 No. 3). The middle position corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation. In the "Super high" range the maximum light sensitivity can be achieved.
- Opening delay.** The opening delay knob (p. 8 No. 2) allows the opening delay to be set continuously from dark to light. It is adjustable within a range of 0,05 to 1,0 seconds. The middle position corresponds to the recommended delay in a standard situation.

Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (see p. 4-5 no. 6)

Hold front lens frame at bottom edge and pull up (8). Insert front cover lens into frame and snap in the front lens frame (9). Press firmly into place.

Replacing the batteries (see p. 5 no. 5)

The shade cartridge has replaceable lithium button cell batteries, type CR2032. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in red.

- Carefully remove battery cover
- Remove batteries and dispose of in accordance with the national regulations for special waste
- Use type CR2032 batteries as depicted
- Carefully remount battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a **bright lamp**. If the red LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing / installing the shade cartridge (see p. 6-7)

- Remove potentiometer knob as depicted and undo nut
- Turn bracket knobs and therefore unlock cartr
- Carefully tip out the cartridge

The shade cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Shade cartridge does not darken

- Adjust sensitivity
- Clean sensors and front cover lens
- Check flow of light to the sensors
- Replace batteries

Shade cartridge flickers

- Adjust sensitivity
- Adjust opening delay
- Replace batteries

Poor vision

- Clean front cover lens and shade cartridge
- Adapt shade level to welding procedure
- Increase amount of ambient light

Weldinghelmet slipping

- Readjust / tighten head band

Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Shade level	4 (bright mode) 9 – 13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	Infinitely variable: 0.05 - 1.0 s
Shade cartridge dimensions	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Field of view dimensions	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. replaceable 3V LI-batteries (CR2032)
Weight	485g (17.08oz)
Operating temperature	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Storage temperature	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Classification in accordance with EN379	Optical class = 1 Scattered light = 1 Homogeneity = 1 Viewing angle dependence = 2
Certifications	CE, ANSI, compliance with CSA

Spare parts (see p. 6-7)

- Helmet shell with head band and front cover lens (without cartridge)
- Shade cartridge
- Front cover lens
- Potentiometer knob
- Inside cover lens
- Head band with attachment fittings
- Sweat band
- Comfort band

Français

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale, la sangle serre-tête et la cassette à obscurcissement automatique sont correctement montés. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, le casque de soudeur ne doit plus être utilisé.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le casque de soudeur ne devra pas être utilisé pour le soudage au plafond, dans la mesure où il existe un risque de blessures en cas de chute de métal fondu.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p.4-5 No.1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p.4-5 No.2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p.4-5 No.3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p.4-5 No.4).
- Degré de protection.** Le degré de protection peut être réglé de DIN 9 à DIN 13 en tournant le bouton (p.8 No.1).
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p.8 No.3) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. Dans la région "super haute" la sensibilité de la lumière maximale peut être atteinte.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (p.8 No.2) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Il est réglable dans une plage de 0,05 à 1,0 secondes. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la temporisation recommandée pour une situation standard.

Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (voir p.4-5 No.6)

Remplacement du verre de protection frontale

Cadre de verre frontal: prendre ce dernier par les bas, au niveau de la découpe, et le tirer vers le haut. Verre de protection frontale l'insérer et clipser le cadre d'abord en haut, puis en bas; bien appuyer.

Remplacement des piles (voir p.5 No.5)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage / montage de la cassette optoélectronique (voir p.6-7)

- Optrel p550 uniquement: Déposez le bouton de potentiomètre comme illustré et desserrez l'écrou
- Tournez les boutons de maintien et déverrouillez ainsi la cassette
- Faites prudemment basculer la cassette

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

→ Réglez la sensibilité

→ Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection frontale

→ Contrôlez le flux lumineux vers les capteurs

→ Remplacez les piles

La cassette optoélectronique vacille

→ Réglez la sensibilité

→ Ajustez la temporisation

→ Remplacez les piles

La vue est mauvaise

→ Nettoyez l'écran de protection frontale et la cassette optoélectronique

→ Adaptez le degré de protection au procédé de soudage

→ Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

→ Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

Caractéristiques

(Sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	4 (à l'état clair) 9 - 13 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	Variable à l'infini: 0,05 - 1,0 s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids	485g (17,08oz)
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, compliance with CSA

Pièces de rechange (voir p.6-7)

- Coque de casque avec sangle serre-tête et écran de protection frontale (sans cassette)
- Cassette optoélectronique
- Écran de protection frontale
- Bouton de potentiomètre
- Écran de protection intérieur
- Serre-tête avec fixations
- Bandeau anti-sueur
- Bandeau de confort

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzeiche, des Kopfbandes und der Blendschutzkassette. Können Fehler nicht behoben werden, darf der Schweißhelm nicht mehr benutzt werden.

Warnhinweise & Schutzbeschränkungen

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutzhelm zweckfremd oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag. Der Schweißhelm darf nicht zum Überkopf-Schweißen eingesetzt werden, da Verletzungsgefahr durch herabfallende Metallschmelze besteht.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (siehe Umschlag)

- Kopfband** Passen Sie das obere Verstellband (S.4-5 Nr.1) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenkноп (S.4-5 Nr.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S.4-5 Nr.3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf (S.4-5 Nr.4) anpassen.
- Schutzstufe.** Durch Drehen des Schutzstufen-Knopfes (S.8 Nr. 1) können Sie die Schutzstufe zwischen 9 und 13 wählen.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.8 Nr.3) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standardsituation. In dem "Super-Hohen" Bereich kann die maximale Lichtempfindlichkeit erreicht werden.
- Öffnungsverzögerung.** Der Öffnungsverzögerungsknopf (S.8 Nr.2) erlaubt die stufenlose Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel zu hell. Sie ist einstellbar von 0,05 – 1,0 Sekunden. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Verzögerung in einer Standardsituation.

Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzeiche müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzeiche auswechseln (siehe S.4-5 Nr.6)

Frontscheibenrahmen bei der Aussparung von unten anfassen und nach oben wegziehen. Vorsatzeiche in Rahmen einsetzen und Frontscheibenrahmen zuerst oben, dann unten wieder einklippen; gut andrücken.

Batterien ersetzen (siehe S.5 Nr.5)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien, Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen
- Batteriedeckel sorgfältig montieren

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-leinbauen (siehe S.6-7)

- Nur Optrel p550: Potentiometerknopf wie abgebildet entfernen und Mutter lösen
- Halterungsknöpfe drehen und damit Kassette entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen
- Sensoren und Vorsatzeiche reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zu den Sensoren
- Batterien ersetzen

Blendschutzkassette flackert

- Empfindlichkeit anpassen
- Öffnungsverzögerung anpassen
- Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

- Vorsatzeiche und Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	4 (Hellzustand) 9-13 (Dunkel-zustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	Stufenlos einstellbar: 0.05 - 1.0 s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 25k. LI-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	485g (17,08oz)
Betriebs Temperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lager Temperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blockwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, compliance with CSA

Ersatzteile (siehe S.6-7)

- Helmschale mit Kopfband und Vorsatzeiche (ohne Kassette)
- Blendschutzkassette
- Vorsatzeiche
- Potentiometer Knopf
- Innere Schutzscheibe
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stirnschweissband
- Komfortband

Säkerhetsanvisningar

Vänligen läs användaranvisningarna innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att det främre försättsglaset, pannbandet och skuggkassetten har satts fast på korrekt sätt. Svetshjälmen får inte användas om tel förlite inte åtgärdas.

Varnings- och säkerhetsrestriktioner

Hetta och strålning som kan leda till ögon- och hudskador utsänds under svetsprocessen. Denna produkt skyddar ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid från ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oberoende av skuggnivån. Lämplig kompletterande säkerhetsutrustning måste bäras för att skydda resten av kroppen. Vissa personer kan lida av allergiska reaktioner mot partiklar och ämnen som frigörs under svetsningsprocessen. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Svetshjälmen ska bara användas vid svetsning, och inte för några andra ändamål. Optrel kommer inte att påta sig något ansvar om svetshjälmen används för andra ändamål eller om bruksanvisningen inte följs. Hjälmen lämpar sig för alla etablerade svetsmoment utom gas- och lasersvetsning. Vänligen beakta rekommendationerna om skuggnivå i enlighet med EN169 på hjälpet. Svetshjälmen får inte användas för svetsning ovanför huvudet, eftersom det finns risk för skador från nedfallande smält material.

Garanti & ansvar

Garantivillkoren återfinns i anvisningarna från den nationella säljorganisationen för Optrel. Vänligen kontakta din representant för Optrel för mer information i dessa frågor. Garantin gäller bara för material- och tillverkningsfel. I händelse av skador orsakad av felaktig användning, obehörigt ingripande eller användning för andra syften än de av tillverkaren föreskrivna, kommer garanti och ansvar att upphöra att gälla. På samma sätt kommer ansvar och garanti att upphöra att gälla om andra reserverdelar än de som säljs av Optrel har använts.

Förväntad livslängd

Svetshjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användning (se omlag)

- Pannband.** Vänligen justera den övre remmen (S.4-5 No.1) efter storleken på huvudet. Tryck in spärrknappen (S.4-5 No.2) och vrid den tills pannbandet sitter stabilt men ändå bekvämt.
- Ögonavstånd och hjälmlutning.** Avståndet mellan kassetten och ögonen ställs in genom att lossa på låsarrattarna (S.4-5 No.3). Justera lika mycket på båda sidorna utan fastklämning. Dra sedan fast låsarrattarna. Hjälmen lutning kan justeras med hjälp av vridratten (S.4-5 No.4).
- Skuggnivå.** Skuggnivån kan väljas mellan DIN 9 och DIN 13 genom att vrida skuggnivåratten (S.8 No.1).
- Känslighet.** Känslighetsnivån för omgivande ljus kan justeras med hjälp av känslighetsratten (S.8 No.3). Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade känslighetsinställningen i en standard situation. I det "superhöga" området kan den maximala ljuskänsligheten uppnås.
- Öppningsfördröjning.** Med ratten för öppningsfördröjning (S.8 No.2) kan öppningsfördröjningen ställas in kontinuerligt från mörkt till just. Den är justerbar inom området 0,05 till 1,0 sekunder. Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade fördröjningen i en standard situation.

Rengöring

Skuggkassetten och det främre försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel som innehåller avfettningsmedel får användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svetshjälmen måste förvaras i rumstemperatur och vid låg luftfuktighet. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta det främre försättsglaset (se s.4-5 no.6)

Greppa tag i frontskivans ram underifrån i gluggen och drag av den utåt (8). Sätt in försättskivans i ramen och haka i ramen först upptill, sedan nedtill och tryck fast den ordentligt

Byte av batterierna (se s.5 no.5)

Skuggkassetten har utbytbara litiumbatterier av knapptryck, CR2032. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batteriluckan
- Ta bort batterierna och kassera dem enligt gällande lokala föreskrifter
- Använd batterier av typen CR2032 enligt bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batteriluckan

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en **lysande** lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Ta bort/ installera skuggkassetten (se s.6-7)

- Bara Optrel p550: Ta bort potentiometeratt enligt illustrationen och lossa murtren
- Vrid fästknapparna och frigör därmed kassetten
- Tippa försiktigt ut kassetten

Monteringen av skuggkassetten görs i omvänd ordning.

Problemlösning**Skuggkassetten mörknar inte**

- Justera känsligheten
- Rengör givare och främre försättsglaset
- Kontrollera ljusförlödet till givarna
- Byt ut batterierna

Skuggkassetten flimrar

- Justera känsligheten
- Justera öppningsfördröjningen
- Byt ut batterierna

Dålig sikt

- Rengör främre försättsglaset och skuggkassetten
- Anpassa skuggnivån till svetsproceduren
- Öka styrkan på det omgivande ljuset

Säkerhetshjälmens glidning

- Justera spärrnast fast pannbandet

Specifikationer

(Rätt att vidta tekniska förändringar)

Skydds nivå	4 (ljusläge) 9-13 (mörkerläge)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljusst och mörkt tillstånd
Växlings tid från ljus till mörkt	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Växlings tid från mörkt till ljus	Steglost variabelt: 0,05 - 1,0 s
Blandskyddskassetten dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Synfällets dimensioner	50 x 100 mm / 97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	465g (17,08oz)
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Förvarings temperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckklass = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, compliance with CSA

Reserverdelar (se s.6-7)

- Hjälmskal med pannband och främre försättsglas (utan kasset)
- Skuggkasset
- Främre försättsglas
- Potentiometeratt
- Inväntigt försättsglas
- Pannband med fästarrangeringar
- Stvretrom
- Bekvämligheten bandet

Istruzioni sulla sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'elmetto. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale, della fascia per la testa e della cassetta antiabbagliamento. Non utilizzare l'elmetto per saldatura in caso di problemi non riparabili.

Misure precauzionali e limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il viso. Indossando l'elmetto, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. Alcuni soggetti possono presentare reazioni allergiche a particelle e sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. L'elmetto per saldatura deve essere utilizzato esclusivamente per la saldatura e non per altre applicazioni. Optrel declina qualsiasi responsabilità nel caso in cui l'elmetto venga utilizzato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. L'elmetto è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti a eccezione della saldatura a gas e laser. Rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione conformi alla norma EN169. Non utilizzare l'elmetto per saldatura per applicazioni di saldatura sopratesta, poiché vi è il rischio di lesioni provocate dalla caduta di metallo fuso.

Garanzia e responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni al riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel.

Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decade qualsiasi garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità sono nulle anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Utilizzo (vedere la confezione)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p.4-5 no.2) sulla circonferenza della propria testa. Premere la manopola con arresto a nottolino (p.4-5 no.2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia sulla testa in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione dell'elmetto.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p.4-5 no.3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Quindi, serrare nuovamente le manopole di bloccaggio. L'inclinazione dell'elmetto può essere regolata usando la manopola (p.4-5 no.4).
- Livello di protezione.** Girando la manopola (p.8 no.1) è possibile selezionare il livello di protezione tra i parametri 9 e 13.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p.8 no.3) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. La posizione centrale corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard. Nell'area "super high" si può raggiungere la massima sensibilità alla luce.
- Ritardo di apertura.** La manopola ritardo di apertura (p.8 no.2) consente di impostare il ritardo di apertura da scuro a chiaro. Può essere regolabile entro un intervallo da 0,05 a 1,0 secondi. La posizione centrale corrisponde al ritardo consigliato in una situazione standard.

Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcool o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

L'elmetto per saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione del vetro di protezione frontale (vedere p.4-5 no.6)

Affermare il telaio di fissaggio del vetro di protezione frontale sull'incavo in basso e tirare verso l'alto. Inserire il vetro di protezione frontale nel telaio di fissaggio e far scattare i fermagli del vetro frontale prima in alto e poi in basso; premere bene

Sostituzione delle batterie (vedere p.5 no.5)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

1. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
2. Rimuovere le batterie e smaltirle in conformità alla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza
3. Utilizzare batterie tipo CR2032 come illustrato
4. Montare accuratamente il coperchio del vano batteria

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere controluce la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampadatuluminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta

antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Rimozione/installazione della cassetta antiabbagliamento (vedere p.6-7)

1. Rimuovere la manopola potenziometro come illustrato e svitare il dado
2. Ruotare le manopole di bloccaggio in modo da sbloccare la cartuccia
3. Rovesciare accuratamente la cassetta

La cassetta antiabbagliamento viene montata nell'ordine inverso.

Risoluzione dei guasti

La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità
- Pulire i sensori e il vetro di protezione frontale
- Controllare l'afflusso di luce ai sensori
- Sostituire le batterie

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la sensibilità
- Regolare il ritardo di apertura
- Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

- Pulire il vetro di protezione frontale e la cassetta antiabbagliamento
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

L'elmetto di sicurezza scivola

- Regolare/stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	4 (modalità chiaro) 9 - 13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	0.1 ms (23°C/73°F) 0.1 ms (55°C/131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	Infinitamente variabile: 0,05 - 1,0s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 9,5 mm/3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensioni del campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	485g (17,08oz)
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, ANSI, compliance with CSA

Componenti di ricambio (v. p.6-7)

1. Struttura dell'elmetto con fascia per la testa e vetro di protezione frontale (senza cassetta)
2. Cassetta antiabbagliamento
3. Vetro di protezione frontale
4. Manopola potenziometro
5. Vetro interno
6. Fascia per la testa con raccordi di fissaggio
7. Fascia antiscudore
8. Comfortband

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal frontal, el atalaje de la cabeza y la casete de protección estén montados correctamente. No se debe utilizar el casco de soldadura si no se pueden reparar las averías.

Advertencias y limitaciones de seguridad

Durante la soldadura se emiten radiaciones y calor que pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas cuando se utiliza el casco, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger las demás partes del cuerpo se deben utilizar otras prendas de seguridad apropiadas. Las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas a algunas personas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo.

El casco de soldadura sólo se debe utilizar para soldar y no para otros fines. La empresa Optrel no aceptará ningún tipo de responsabilidad si el casco de soldadura se utiliza para fines distintos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección recomendados en el embalaje según la norma EN169. El casco de soldadura no se puede utilizar para soldaduras elevadas, ya que hay riesgo de lesión por caída de metales fundidos.

Garantía & responsabilidad

Las condiciones de la garantía se encuentran en las instrucciones de los centros de venta nacionales de Optrel. Para obtener más información al respecto, ponerse en contacto con el distribuidor de Optrel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación y de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, las condiciones de garantía y responsabilidad quedarán anuladas. Del mismo modo, dichas condiciones cesarán también en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (v. embalaje)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p.4-5 no.1) según la medida de la cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p.4-5 no.2) y girarlo hasta que la banda quede apoyada con firmeza pero con comodidad.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p.4-5 no.3). Regular igual en ambos lados sin apretar. A continuación volver a regular los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo giratorio (p.4-5 no.4).
- Nivel de protección.** El nivel de protección se puede seleccionar entre 9 y 13 girando el pomo del nivel de protección (p.8 no.1).
- Sensibilidad.** El nivel de sensibilidad respecto de la luz del ambiente se puede ajustar con el pomo de sensibilidad (p.8 no.3). La posición central indica la regulación de sensibilidad recomendada en una situación estándar. En el modo "super high" se puede lograr la máxima sensibilidad a la luz del arco.
- Retardo de apertura.** El pomo de retardo de apertura (p.8 no.2) permite seleccionar de forma continua el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. Se puede ajustar en un intervalo de 0,05 a 1,0 segundos. La posición central indica el retardo recomendado en una situación estándar.

Limpieza

Se debe limpiar la casete de protección y el cristal frontal regularmente con un paño húmedo. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol ni productos de limpieza que contengan detergentes. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal (v. p.4-5 no.6)

Coger el marco de la mica protectora frontal por la apertura inferior y apartarlo hacia arriba. Colocar la mica en el lugar del marco y trabar de nuevo el marco, primero por arriba y luego por abajo; apretar bien

Sustitución de las baterías (v. p.5 no.5)

La casete de protección cuenta con baterías de botón de litio sustituibles de tipo CR2032. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías
- Retirar las baterías y desecharlas según lo previsto por las normas para desechos especiales vigentes en el país correspondiente
- Utilizar baterías tipo CR2032 según se indica en la figura
- Volver a colocar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete de protección (v. p.6-7)

- Sólo Optrel p550: Quitar el pomo del potenciómetro según se indica y soltar la tuerca
- Haga girar los botones de fijación para desensacar el cassette
- Inclinan con cuidado la casete

El montaje de la casete de protección se debe hacer en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete de protección no se oscurece

- Regular la sensibilidad
- Limpiar los sensores y el cristal frontal
- Controlar el flujo de luz los sensores
- Sustituir las baterías

La casete de protección no es estable

- Regular la sensibilidad
- Regular el retardo de apertura
- Sustituir las baterías

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal y la casete de protección
- Adaptar el nivel de protección a la soldadura
- Aumentar la luminosidad del ambiente

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo el atalaje de cabeza

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección	4 (modalidad brillo) 9 - 13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UVIR	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro	Infinitamente variable: 0,05 - 1,0 s
Medidas de la casete de protección	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Medidas del campo visual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituibles (CR2032)
Peso	485g (17,08oz)
Temperatura de uso	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, compliance with CSA

Piezas de recambio (v. p.6-7)

- Almacén del casco con atalaje de cabeza y cristal frontal (sin la casete)
- Casete de protección
- Cristal frontal
- Pomo del potenciómetro
- Cristal interior
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación
- Banda antisudoración para la frente
- Cinta confortable

Português

Aviões de segurança

Favor ler as instruções de uso antes de utilizar a máscara. Certifique-se de que a viseira, a cinta de cabeça e a tela de proteção foram encaixados corretamente. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada caso as falhas não possam ser corrigidas.

Medidas de precaução & Disposição de proteção

Calor e radiações que podem causar ferimentos aos olhos e à pele são emitidos durante o processo de soldadura. Este produto oferece proteção ocular e facial. Roupas de proteção adicionais adequadas devem ser usadas para proteger o restante do corpo. Algumas pessoas podem sofrer reações alérgicas às partículas e substâncias liberadas durante o processo de soldadura. Os materiais que entram em contato com a pele podem causar reações alérgicas a pessoas suscetíveis.

A máscara de proteção para soldadura deve ser utilizada somente para soldadura, e para nenhum outro propósito. A Optrel não aceitará qualquer responsabilidade caso a máscara seja para qualquer outro fim ou caso as instruções ao usuário não sejam seguidas. A máscara é adequada para todos os procedimentos usuais de soldadura, exceto soldaduras a gás e a laser. Favor prestar atenção à recomendação de nível de proteção, de acordo com EN169 na capa. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada para soldagens suspensas, pois há risco de ferimentos devido à queda de metal derretido.

Garantia & Responsabilidade

As condições de garantia podem ser encontradas nas instruções fornecidas pela organização nacional de vendas da Optrel. Favor contatar seu revendedor Optrel para mais informações a esse respeito. A garantia se aplicará somente a defeitos de fabricação e material. Em caso de danos causados por uso incorreto, intervenções não autorizadas ou uso para outro fim que não aquele destinado pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade serão anuladas e consideradas inválidas. Da mesma forma, a garantia e a responsabilidade não serão mais válidas caso outras peças de substituição que não aquelas vendidas pela Optrel sejam utilizadas.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (ver capa)

- Cinta de cabeça.** Favor ajustar a faixa de cabeça superior (p.4-5 no.1) ao tamanho de sua cabeça. Rebaixar o botão de travamento (p.4-5 no.2) e girar até que a cinta de cabeça esteja firmemente, porém confortavelmente, encaixada.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre a tela e os olhos é ajustada soldando-se os botões de travamento. (p.4-5 no.3). Ajustar as duas extremidades da mesma forma, para não nivelar. Em seguida, prender novamente os botões de travamento. A inclinação da máscara pode ser ajustada utilizando o botão de rotação (p.4-5 no.4).
- Nível de proteção.** O nível de proteção pode ser selecionado entre 9 e 13; basta girar o botão de nível de proteção (p.8 no.1).
- Sensibilidade.** O nível de sensibilidade à luz ambiente pode ser ajustado utilizando o botão de sensibilidade (p.8 no.3). A posição intermediária corresponde à configuração de sensibilidade recomendada em uma situação padrão. No campo "super elevado", pode ser alcançada a sensibilidade máxima à luz.
- Atraso na abertura.** O botão de atraso na abertura (p.8 no.2) permite configurar o atraso na abertura continuamente do claro para o escuro. Ele é ajustável dentro de uma gama de 0,05 a 1,0 segundos. A posição intermediária corresponde ao atraso recomendado em uma situação padrão.

Limpeza

A tela de proteção e a viseira devem ser higienizadas com um pano macio, em intervalos regulares. Não utilizar nenhum solvente, produto de limpeza forte, álcool ou produto de limpeza que contenha agentes abrasivos. Viseiras arranhadas ou amfincadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de proteção deve ser armazenada na temperatura ambiente e com baixa umidade do ar. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira (ver p.4-5 no.6)

Armação frontal da lente externa puxe pelo rebaixo inferior para cima. Lente de proteção externa coloca-la na armação, em seguida coloque-a na máscara por cima, comprimindo bem os quatro cantos da armação

Substituição das baterias (ver p.5 no.5)

A tela de proteção possui baterias substituíveis de lítio tipo botão, tipo CR2032. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de proteção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e descartá-las em conformidade com as normas nacionais para descarte especial
- Utilizar baterias do tipo CR2032 conforme ilustração
- Cuidadosamente, recolocar tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de proteção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de proteção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de proteção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Remover / instalar a tela de proteção (ver p.6-7)

- Remover o Interruptor potenciômetro conforme a ilustração e desparafusar a porca
- Rode o botão de fixação para destravar o módulo
- Retirar a tela cuidadosamente

A tela de proteção é instalada na ordem inversa.

Solução de problemas

A tela de proteção não escurece

- Ajustar sensibilidade
- Limpar os sensores e a viseira
- Verificar o fluxo de luz para os sensores
- Substituir as baterias

A tela de proteção vacila

- Ajustar sensibilidade
- Ajustar atraso de abertura
- Substituir as baterias

Visão ruim

- Limpar a viseira e a tela de proteção
- Adaptar o nível de proteção ao procedimento de soldadura
- Aumentar a quantidade de luz ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Reajustar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de proteção	4 (Estado claro) 9 - 13 (Estado Escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máximo estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	Infilmente variável: 0.05 - 1.0 s
Dimensões da tela de proteção	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensões do campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	465g (17.08oz)
Temperatura de Operação	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de Armazenagem	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Classificação conforme EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, compliance with CSA

Peças de substituição (ver p.6-7)

- Máscara com cinta de cabeça e viseira (sem tela de proteção)
- Tela de Proteção
- Viseira
- Interruptor potenciômetro
- Placa inferior de proteção
- Cinta da cabeça com peças de fixação
- Testeira de soldadura
- Faixa de conforto

Nederlands

Veiligheidsinstructies

Lees aandachtig deze gebruiksinstructies alvorens de helm te gebruiken. Kijk na of de lens, de hoofdband en het passieve filter correct gemonteerd zijn. Gebruik de lashelm niet indien enige tekortkoming niet kan worden gerepareerd.

Waarschuwingen en veiligheidsbeperkingen

Tijdens het lassen kunnen door hitte en straling oog- en huidletsels ontstaan. Dit product voorziet in oog- en gelataalbescherming. Uw ogen zijn steeds beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling wanneer u de helm draagt, ongeacht het gebruikte tintniveau. Geschikte bijkomende veiligheidskleding moet worden gedragen ter bescherming van de rest van het lichaam. Sommige personen hebben een allergie voor bepaalde deeltjes en stoffen die tijdens het lassen vrijkomen. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige personen.

De lashelm mag alleen worden gebruikt voor lassen, niet voor een andere activiteit. Optrel kan niet verantwoordelijk worden gesteld indien de lashelm wordt gebruikt voor een ander doel of indien de gebruiksinstructies niet worden gevolgd. De helm is geschikt voor alle gangbare lasprocedures, behalve voor gaslassen en laserlassen. Houd ook rekening met de aanbeveling betreffende het tintniveau in overeenstemming met EN169 op de omslag. De lashelm mag niet worden gebruikt voor lassen boven het hoofd, omdat er dan een risico is op vallend gesmolten metaal.

Waargen en aansprakelijkheid

De garantievoorwaarden kunnen worden gevonden in de instructies van de nationale verkooporganisatie van Optrel. Contacteer hiervoor van Optrel verdere informatie. De waargen is enkel geldig voor materiaalafval en productiefouten. Indien schade ontstaat door oneigenlijk gebruik, ongeoorloofde reparatie of gebruik voor een ander doel dan voorzien door de fabrikant, dan zullen de waargen en de verantwoordelijkheid ongelid worden. De waargen en verantwoordelijkheid zullen eveneens ongelid zijn, indien andere dan door Optrel verkochte wisselstukken worden gebruikt.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruiksaanwijzingen (zie omslag)

- Hoofdband.** Pas het bovenste verstelriempje (p.4-5 no.1) aan aan de maat van uw hoofd. Druk de ratelknop (p.4-5 no.2) in en roter tot de hoofdband stevig doch comfortabel rond het hoofd zit.
- Oogafstand en helmstand.** De afstand tussen het cassette en de ogen wordt versteld door de sluitknoppen (p.4-5 no.3) los te zetten. Verstel ze tegelijk aan beide kanten zonder ze te blokkeren. Zet dan de sluitknoppen terug vast. De hoekafstelling van de helm kan worden gewijzigd met de draaiknop (p.4-5 no.4).
- Tintniveau.** Het tintniveau kan worden geselecteerd tussen 9 en 13 door draaien aan de regelknop (p.8 no.1).
- Gevoeligheid.** Het niveau van gevoeligheid voor omgevingslicht kan worden versteld met knop (p.8 no.3). De middelste positie komt overeen met de aanbevolen gevoeligheid in een standaard situatie. In de "super-hoge"-stand kan de maximale lichtgevoeligheid worden bereikt.
- Responsiviteit.** Met de knop voor de responsiviteit (p.8 no.2) wordt de reactietijd constant van donker naar licht geplaatst. Deze kan versteld worden binnen een bereik van 0,05 tot 1,0 seconden. De middelste stand komt overeen met de aanbevolen responsiviteit in een standaard situatie.

Reinigen

Reinig het cassette en de voorzetlens regelmatig met een zachte doek. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schoonmaakmiddelen met schuurmiddelen. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opslag

De lashelm moet worden bewaard bij kamertemperatuur en bij lage luchtvochtigheid. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Vervangen van de voorzetlens (zie p.4-5 no.6)

Pak het afdekenstijl bij de uitsparing aan de onderzijde vast en trek het naar boven weg. Plaats de spatruut in het frame en klik het afdekenstijl eerst aan de bovenzijde en vervolgens aan de onderzijde weer vast; stevig aandrukken.

Vervangen van de batterijen (zie p.5 no.5)

Het Verduisteringscassette heeft kleine vervangbare lithium knooppool batterijtjes van het type CR2032. Wanneer de LED op het cassette groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Verwijder voorzichtig het batterijdeksel
- Verwijder de knooppoolen en gooi ze weg in een batterij-ophaalpunt
- Gebruik knooppoolen van het type CR2032 zoals afgebeeld
- Plaats het batterijdeksel voorzichtig terug

Indien het Verduisteringscassette niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het cassette tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het cassette niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het cassette niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verwijderen/plaatsen van Verduisteringscassette (zie p.6-7)

- Enkel voor Optrel p550: verwijder de potentiometer knop zoals afgebeeld en draai moer los

- Draai de blokkeerknoppen om de cassette te ontgrendelen
- Druk het cassette voorzichtig los

Plaats het cassette in omgekeerde volgorde.

Probleemoplosser

Verduisteringscassette verdonkert niet

- Regel de gevoeligheid
- Maak sensoren en voorzetlens schoon
- Kijk na of de sensoren licht krijgen
- Vervang de batterijen

Verduisteringscassette flakkert

- Verstel de gevoeligheid
- Verstel de openingslijd
- Vervang de batterijen

Slachtzicht

- Reinig de voorzetlens en het Verduisteringscassette
- Pas het tintniveau aan, aan de lasprocedures
- Zorg voor meer omgevingslicht

Weggliden van de helm

- Verstel of zet de hoofdband vast

Specificaties

(Onder voorbehoud van technische wijzigingen)

Beschermingsfactor	4 (heldere stand) 9 - 13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Schakeltijd van licht naar donker	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Schakeltijd van donker naar licht	Oneindig variabel: 0.05 - 1.0s
Alfmeting Verduisteringscassette	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Alfmeting gezichtseld	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Voeding	Zonnecellen, 2stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	485g (17.08oz)
Werktemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classificatie volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, compliance with CSA

Vervangonderdelen (zie p.6-7)

- Helmschaal met hoofdband en voorzetlens (zonder cassette)
- Verduisteringscassette
- Voorzetlens
- Potentiometer knop
- Binnenlens
- Hoofdband met bevestigingsmateriaal
- Zweetband
- Comfortband

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohjeet ennen kypärän käyttöä. Tarkista, että etusuojalasi, pääpanta ja tummuuskasetti on asennettu oikein. Hitsauskypärää ei saa käyttää, jos vikoja ei voi korjata.

Varoitukset ja käyttöturvallisuusrajoitukset

Hitsausprosessin aikana syntyy kuumuutta ja säteilyä, jotka voivat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote varmistaa silmien ja kasvojen suojauksen. Käytettäessä kypärää silmät ovat tummuusasteesta rippumatta aina suojattuna ultraviolettii- ja infrapunasäteilyltä. Kehon muut osat on suojattava työhön soveltuvilla, lisäturvallisuutta tuovilla suojavaatteilla. Joillakin henkilöillä saattaa ilmetä allergisia reaktioita hitsausprosessista johtuvista hiukkasista ja aineista. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.

Hitsauskypärää saa käyttää ainoastaan hitsausuutisiin, ei muihin tarkoituksiin. Optrel ei ole missään korvausvastuussa, jos hitsauskypärää käytetään muihin tarkoituksiin tai jos tuotteen käyttöohjeita ei noudateta. Kypärä soveltuu kaasui- ja laserhitsausta lukuun ottamatta kaikkiin tavannormiksiin hitsausuutisiin. Noudattamalla sopivan tummuusastealueen valinnassa kotolossa olevaa SFS-EN 169 -suositusta. Hitsauskypärää ei saa käyttää yöspäinhitsauksessa, koska putoava sula metalli saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.

Takuu ja vastuuvuolisuus

Takuehdot löytyvät Optrel -yhtiön kansallisen myyntiorganisaation ohjeista. Lisätietoja asiasta antaa lähin Optrel -jälleenmyyjä.

Takuu kattaa vain materiaali- ja valmistusvirheet. Mikäli vaurioiden syynä on väärä käyttötapa, luvaton tai muu kuin valmistajan tarkoittama käyttö, valmistajan takuu ja vastuuvuolisuus raukeavat. Vastaa vasti korvausvastuu ja takuu raukeavat käytettäessä muita kuin Optrel -yhtiön myymiä varaosia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin silmiä ei ole näkyviä vaurioita tai pillovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (ks. kotelot)

- Pääpanta.** Säädä ylempi säätöihniä (s. 4-5 no.1) pään kokoa vastaavaksi. Paina räikkänuppia (s. 4-5 no.2) ja kierrä sitä, kunnes pääpanta pysyy tukevasti ja edelleen käytön kannalta mukavasti.
- Silmien etäisyys ja kypärän kallistuskulma.** Kasetin ja silmien välinen etäisyys säädetään vapauttamalla lukitusnuppi (s. 4-5 no.3). Säädä etäisyys asteittain molemmilla puoleilla samaksi. Kiristä sitten lukitusnuppi. Kypärän kallistuskulmaa voi säätää kiertonupilla (s. 4-5 no.4).
- Tummuusasteet.** Tummuusasteeksi voi säätää 9 - 13 kiertämällä tummuusasteen säätönuppia (s. 8 no.1).
- Herkkyiden säätö.** Herkkyttä ympäristön valolle voi säätää herkkyiden säätönupilla (s. 8 no.3). Keskiasento vastaa normaalin työntilanteeseen suositeltua herkkyysasetusta. "Huippukorkealla" alueella voidaan saavuttaa enimmäisvalonherkkyys.
- Avautumisviive.** Avautumisviiveitä voi säätää avautumisviiveen nupilla (s. 8 no.2) portaattomasti tummasta valoisaan. Säätöalue on 0,05 – 1,0 sekuntia. Keskiasento vastaa normaalin työntilanteeseen suositeltua viiveasetusta.

Puhdistus

Tummuuskasetti ja etusuojalasi on puhdistettava säännöllisin väliajoin pehmeällä kankaalla. Voimakkaita puhdistusaineita, liuottimia, alkoholia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita ei saa käyttää. Naarmuntuuneet tai vioittuneet suojalasin osat vaihdettava.

Säilytys

Hitsauskypärä on säilytettävä huonelämpötilassa ja alhaisessa ilmakesteudessa. Kypärän säilytys alkuperisäpakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

Etusuojalasin vaihto (ks. s. 4-5 no.6)

Tartu etulevykehikseen alhaalta aukon kohdalta ja vedä ylöspäin. Aseta etulevy kehikseen ja napautta etulevykehys ensin ylhäältä ja sitten alhaalta kiinni. Paina levy hyvin paikalleen.

Paristojen vaihto (ks. s.5 no.5)

Tummuuskasettissa on vaihdettavat CR2032-tyyppin litium nappiparistot. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota varovasti paristokotelon kansi
- Irrota paristot ja hävitä ne erikoisjätteitä koskevien kansallisten säännösten mukaisesti
- Käytä edellä kuvatun kaltaisia CR2032-paristoja
- Asenna paristokotelon kansi varovasti paikalleen

Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren syytyessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia **kirkasta** lampun päin. Jos vihreä merkkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Tummuuskasetin irrotus/asennus (ks. s.6-7)

- Irrota potentiometrinnuppi kuvan mukaisesti ja avaa mutteri
- Kierrä kannattinappoja ja vapauta siten kasetin lukitus
- Kallista kasettia varovasti ulospäin

Uusi tummuuskasetti asennetaan päivittäisessä järjestyksessä.

Vianmääritys**Tummuuskasetti ei tummu**

- Säädä herkkyttä
- Puhdista anturit ja etusuojalasi
- Tarkista antureihin kohdistuvan valon virta
- Vaihda paristot

Tummuuskasetti väikky

- Säädä herkkyttä
- Säädä avautumisviiveitä
- Vaihda paristot

Huono näkyvyys

- Puhdista etusuojalasi ja tummuuskasetti
- Säädä tummuustasoa hitsaustyylin mukaiseksi
- Tehosta työkohteen valaistusta

Suojakypärä luistaa

- Säädä/kiristä pääpantaa

Teknisiedot

(Varaamme oikeuden teknisiin muutoksiin)

Suojatase	4 (kirkas tila) 9 - 13 (tumma tila)
UV/IR-suojaus	Maksimaalinen suojakirkaassa ja tummassa tilassa
Vaihtumisaika vaaleasta tummaan	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Vaihtumisaika tummasta vaaleaan	Portaattomasti säädettävissä: 0.05 - 1.0s
Tummuuskasetin mitat	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Näkökentän mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Virtalähde	Aurinkokennot, 2 kpl. Li-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino	485g (17.08oz)
Käyttölämpötila	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Varastointilämpötila	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Täyttää SFS-EN 379:n vaatimukset	Optinen lukko = 1 Hajavalvo = 1 Homogeenisyys = 1 Katsekulman riippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, compliance with CSA

Varaosat (ks. s.6-7)

- Kypäräkuori, pääpanta ja etusuojalasi (ilman kasettia)
- Tummuuskasetti
- Etusuojalasi
- Potentiometrinnuppi
- Sisäsuojalasi
- Pääpanta ja laitekiinnikkeet
- Hikinauha
- Pehmeä pääpanta

Dansk

Sikkerhedsinstruktioner

Læs venligst brugerinstruktionerne inden anvendelse af hjelmen. Tjek at frontglas, hovedbånd og det passive filter er påsat korrekt. Svejsehjelmen må ikke anvendes, hvis der er fejl der ikke kan udbedres.

Advarsel & sikkerhedsrestriktioner

Under svejseprocessen udvikles der varme og udstråling, der kan forårsage øje og hudskader. Dette produkt tilbyder beskyttelse af øjne og ansigt. Dine øjne er altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bærer hjelmen, uanset skyggeniveauet. Yderligere passende sikkerhedsbeklædning skal bæres for at beskytte resten af kroppen. Nogle personer kan lide af allergiske reaktioner overfor de partikler og stoffer der frigives under svejseprocessen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes for svejsning og ikke for andre formål. Optrel vil ikke acceptere et ansvar, hvis hjelmen anvendes til noget andet formål eller hvis brugerinstruktionerne ignoreres. Hjelmen er egnet for alle former for etablerede svejseprocedurer, med undtagelse af gas og lasersvejsning. Vær venligst opmærksom på skyggeniveau anbefalingerne i overensstemmelse med EN169 på omslaget. Svejsehjelmen må ikke anvendes for svejsning over hovedhøjde, da der er risiko for skade fra nedfaldende smeltet metal.

Garanti & ansvar

Garantibestemmelserne kan findes i instruktionerne fra den nationale salgsorganisation for Optrel. Venligst kontakt din Optrel forhandler for mere information omkring dette emne. Garantien gælder kun for materiale og produktionsdefekter. I tilfælde af en skade forårsaget af ukorrekt anvendelse, uautoriseret ændring eller anvendelse til et formål der ikke er tilsigtet af producenten, vil garantien og ansvar bortfalde. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gældende, hvis der er anvendt andre reservedele end dem der leveres af Optrel.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionfejl.

Anvendelse (se omslaget)

- Hovedbånd.** Juster venligst den øverste justeringsrem (s.4-5 no.1) efter din hovedstørrelse. Tryk klikknappen ind (s.4-5 no.2) og drej den indtil hovedbåndet sidder fast men komfortabelt.
- Øjefasthed og hjelmhældning.** Afstanden mellem kassetten og øjnene justeres ved at løsne låseknapperne (s.4-5 no.3). Juster til samme afstand på begge sider uden blokering. Derpå strammes låseknapperne. Hjelmhældningen kan justeres ved hjælp af drejeknappen (s.4-5 no.4).
- Skyggeniveau.** Skyggeniveauet kan vælges mellem 9 og 13 ved at dreje på skyggeniveauknappen (s.8 no.1).
- Følsomhed.** Følsomhedsniveauet for det omkringværende lys kan justeres ved hjælp af følsomhedsknappen (s.8 no.3). Den midterste position svarer til den anbefalede indstilling i en standard situation. I det "superhøje" område kan den maksimale lysfølsomhed opnås.
- Åbningsforsinkelse.** Åbningsforsinkelseknappen (s.8 no.2) kan indstille åbningsforsinkelsen trinløst fra mørk til lyst. Den er justerbar i et område på 0,05 til 1,0 sekunder. Den midterste position svarer til den anbefalede forsinkelse i en standard situation.

Rengøring

Det passive filter og frontglas skal rengøres med en blød klud med jævnlige intervaller. Der må ikke anvendes nogen stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler der indeholder skuremidler. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og ved lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionfejl.

Udskiftning af frontglas. (se s.4-5 no.6)

Tag fat i frontglasrammen ved udsparringen foroven og træk den af opad. Forsatsrueden sættes i rammen, og frontglasrammen clipses først i foroven og derefter foroven, tryk rammen godt fast

Udskiftning af batterierne (se s.5 no.5)

Skyggekassetten har udskifteligt litium knapcelle batterier, type CR2032. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet
- Fjern batterierne og bortskaf dem i overensstemmelse med gældende regler for specielt affald
- Anvend type CR2032 batterier som afbilledet
- Genmonter forsigtigt batteridækslet

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Fjerne / installere skyggekassetten (se s.6-7)

- Fjern potentiometerknappen som afbilledet og løsne møtrikken
- Frigør patronen ved at dreje konsolknapperne
- Tip forsigtigt kassetten ud

Skyggekassetten installeres i modsat rækkefølge.

Fejlfinding

Skyggekassette bliver ikke mørk

- Juster følsomhed
- Rengør sensorer og frontglas
- Tjek lysfølvet til sensorer
- Udskift batterierne

Skyggekassetten flimrer

- Juster følsomhed
- Juster åbningsforsinkelse
- Udskift batterierne

Ringes udsyn

- Rens frontglas og skyggekassetten
- Tilpas skyggeniveau til svejseproceduren
- Forøg mængden af omkringværende lys

Sikkerhedshjelm glider

- Genjuster / stram hovedbåndet

Specifikationer

(Forbehold for tekniske ændringer)

Skyggeniveau	4 (lys mode) 9 - 13 (mørk mode)
UV/IR beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Omskiftnings tid fra lys til mørk	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Omskiftnings tid fra mørk til lys	Trinløs variabel: 0.05 - 1.0s.
Skyggekassette dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Udsyns dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt	485g (17,08oz)
Betjeningstemperatur	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
Klassificering i overensstemmelse med EN379	Optisk klasse = 1 Spredt lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, compliance with CSA

Reservedele (se s.6-7)

- Hjelmkal med hovedbånd og frontglas (uden kassette)
- Skyggekassette
- Frontglas
- Potentiometerknop
- Indvendigt dækglas
- Hovedbånd med monteringsdele
- Svædbånd
- Komfortbånd

Sikkerhetsinstruksjoner

Vær vennlig å lese sikkerhetsinstruksene før du bruker hjelmen. Kontroller at frontlinsen, komfortbåndet og filtertoningskassetten er riktig montert. Sveisehjelmen må ikke brukes hvis eventuelle feil ikke kan utbedres.

Advarsler og sikkerhetsrestriksjoner

Under sveising utvikles varme og stråling som kan forårsake skader på øyne og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Øynene er alltid beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uansett filtertoningsnivå. I tillegg må det brukes hensiktsmessige verneklær for å beskytte resten av kroppen. Enkelte personer kan få allergiske reaksjoner på partikler og stoffer som frigjøres under sveising. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer.

Sveisehjelmen skal bare brukes i forbindelse med sveising og ikke til andre formål. Optrel påtar seg intet erstatningsansvar hvis hjelmen brukes til andre formål eller bruksanvisningen ikke blir fulgt. Hjelmen egner seg for alle etablerte sveiseprosedyrer med unntak av gass- og lasersveising. Vær oppmerksom på at anbefalte filtertoningsnivået i henhold til EN169 på omslaget. Sveisehjelmen skal ikke brukes til sveising i høyden, da smeltet metall som faller ned kan forårsake skade.

Garanti og erstatningsansvar

Garantivilkårene er å finne i avvisningene fra Optrels nasjonale salgsorganisasjon. Ta kontakt med Optrel-forhandleren hvis du ønsker flere opplysninger om dette.

Garantien gjelder bare for mangler ved materialer og produksjon. Ved eventuelle skader som skyldes feilaktig bruk, uautoriserte innlegg eller bruk til formål som ikke er anbefalt av produsenten, gjelder verken garantien eller erstatningsansvaret. Likeledes gjelder ikke erstatningsansvaret og garantien hvis det benyttes andre reservedeler enn de som selges av Optrel.

Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonstfeil.

Bruk (se omslag)

- Komfortbånd.** Juster den øvre reguleringsstroppen (s.4-5 no.1) etter størrelsen på hodet ditt. Trykk på knappen (s.4-5 no.2) og dreii til komfortbåndet sitter godt på plass, men likevel føles behagelig.
- Øyestand og vinkel på hjelmen.** Avstanden mellom kassetten og øynene reguleres ved å løse låsekneppene (s.4-5 no.3). Juster like mye på begge sider uten at noe kiler seg fast. Trekk til låsekneppene igjen. Vinkelen på hjelmen kan reguleres med dreiekneppen (s.4-5 no.4).
- Filtertoningsnivå.** Velg et filtertoningsnivå mellom 9 og 13 ved å dreie på knappen for filtertoningsnivå (s.8 no.1).
- Følsomhet.** Følsomheten for lys rundt kan reguleres med følsomhetsknappen (s.8 no.3). Midtstilling tilvarer anbefalt følsomhetsinnstilling i en standard situasjon. I det «superhøy» området kan det oppnås maksimal lysfølsomhet.
- Åpningsforsinkelse.** Med knappen for åpningsforsinkelse (s.8 no.2) kan åpningsforsinkelsen stilles kontinuerlig fra mørk til lys. Den kan reguleres innenfor et område fra 0,05 til 1,0 sekund. Midtstilling tilsvarer anbefalt forsinkelse i en standard situasjon.

Rengjøring

Filtertoningskassetten og frontlinsen må rengjøres med jevne mellomrom - bruk en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler som inneholder skuremidler. Linsr med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmen må oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte frontlinsen (se s.4-5 no.6)

Frontskiverammen tas ut ved å ta tak fra undersiden ved utsparringen og trekke rammen av oppover. Forsattskiven settes inn i rammen og frontskiverammen klipses på plass, først øverst og deretter nederst. Trykk den godt fast

Skifte batterier (se s.5 no.5)

Filtertoningskassetten har utskiftbare litium-knappceller batterier av typen CR2032. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Ta batteridekselet forsiktig av
- Ta ut batteriene og kasser dem i samsvar med det nasjonale regelverket for spesialavfall
- Bruk batterier av typen CR2032 som vist på figuren
- Sett batteridekselet forsiktig på igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Ta ut/sette inn filtertoningskassetten (se s.6-7)

- Fjern potensiometeret som vist på figuren, og løsne mutteren
- Drei holderknappene og lås opp kassetten

- Vipp kassetten forsiktig ut

Filtertoningskassetten settes inn igjen i motsatt rekkefølge.

Problemløsning

Filtertoningskassetten blir ikke mørk

- Reguler følsomheten
- Rengjør sensorene og frontlinsen
- Kontroller lysmengden til sensorene
- Skift batterier

Filtertoningskassetten flimrer

- Reguler følsomheten
- Reguler åpningsforsinkelsen
- Skift batterier

Dårlig sikt

- Rengjør frontlinsen og filtertoningskassetten
- Tilpass filtertoningsnivået til sveiseprosedyren
- Sørg for mer lys i området rundt

Hjelmen glir

- Reguler/stram komfortbåndet

Spesifikasjoner

(Vi forbeholder oss rett til å gjøre tekniske endringer)

Filtertoningsnivå	4 (lysmodus) 9 - 13 (mørkmodus)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Skiftetid fra mørk til lys	Uendelig variabel: 0.05 - 1.0 s
Mål, filtertoningskasset	990 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Mål, synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare LI-batterier 3V (CR2032)
Vekt	485g (17.08oz)
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Klassifisering i henhold til EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, compliance with CSA

Reservedeler (se s.6-7)

- Skall til hjelmen med komfortbånd og frontlinse (uten kasset)
- Filtertoningskasset
- Frontlinse
- Potensiometerknapp
- Innvendig frontlinse
- Komfortbånd med festeanordninger
- Svettebånd
- Komfortbånd

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do użytkowania przyłbicy prosimy zapoznać się z instrukcją użytkownika. Sprawdź, czy przednia szybka ochronna, taśma nagłowia i kaseta z filtrem ochronnym zostały prawidłowo zamocowane. Nie wolno używać przyłbicy spawalniczej w przypadku niemożności usunięcia usterek.

Ostrzeżenia i ograniczenia wynikające z bezpieczeństwa

W trakcie spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które może spowodować obrażenia oczu i skóry. Należy używać odpowiedniej ochrony oczu i twarzy. Oczy osoby noszącej przyłbicę są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym, niezależnie od stopnia ochrony. W celu ochrony pozostałej powierzchni ciała należy dodatkowo stosować właściwą odzież ochronną. U niektórych osób cząstki stałe i substancje uwalniane w trakcie procesu spawania mogą wywoływać reakcje alergiczne. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przyłbica spawalnicza może być używana tylko do ochrony przy spawaniu, do żadnych innych celów. Optrel nie ponosi odpowiedzialności w przypadku użycia przyłbicy spawalniczej do innych celów lub niestosowania się do instrukcji użytkownika. Przyłbica nadaje się do zastosowania przy wszelkiego rodzaju spawaniu z wyjątkiem spawania gazowego i laserowego. Prosimy zwrócić uwagę na zalecenie dotyczące stopnia ochrony zgodnie z EN169 zamieszczone na okładce. Przyłbicy nie wolno używać przy spawaniu palupowym ze względu na niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez spadający stopiony metal.

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji w tym zakresie prosimy o kontakt z przedstawicielem handlowym firmy Optrel.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne. W przypadku uszkodzenia spowodowanego nieprawidłowym użytkowaniem, niedozwoloną modyfikacją lub użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem przewidzianym przez producenta następuje wygaśnięcie gwarancji oraz wykluczenie odpowiedzialności producenta. Podobnie, odpowiedzialność producenta i gwarancja wygasa w przypadku użycia innych części zamiennych niż dostarczone przez firmę Optrel.

Oczekiwany okres trwałości

Kask spawalniczy nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne lub niewidoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (patrz okładka)

- Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s.4-5 no.1) do wielkości głowy. Wcisnąć przycisk zamykania (s.4-5 no.2) i obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odległość od oczu i nachylenie przyłbicy.** Odległość kasety od oczu reguluje się poprzez zwolnienie przycisków blokady (s.4-5 no.3). Ustawić obie strony na taką samą odległość, nie przekrzywając. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przyłbicy można regulować za pomocą pokręteła (s.4-5 no.4).
- Stopień ochrony.** Możliwy jest wybór stopnia ochrony w zakresie od 9 do 13 poprzez obrócenie pokręteła regulacji stopnia ochrony (s.8 no.1).
- Czułość.** Za pomocą regulatora poziomu czułości (s.8 no.3) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Środkiem położenie odpowiada zalecanemu ustawieniu czułości w sytuacji standardowej. Maksymalną światłoczułość można osiągnąć w zakresie „super wysoki”.
- Zwłoka otwarcia.** Przełącznik opóźnienia otwarcia (s.8 no.2) pozwala na płynne ustawienie zwłoki otwarcia z poziomu ciemnego do jasnego. Jest regulowany w zakresie od 0,05 do 1,0 sekundy. Środkiem położenie odpowiada zalecanej zwłoczce w sytuacji standardowej.

Czyszczenie

Kasę z filtrem ochronnym i przednią szybkę ochronną należy regularnie czyścić miękką ściereczką. Nie wolno używać do czyszczenia silnych detergentów, rozpuszczalników, alkoholu, ani też środków czyszczących z dodatkami materiałowymi ściernymi. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkę ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przyłbicę spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przyłbicy w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana przedniej szybki ochronnej (patrz s.4-5 no.6)

Ramkę szybki czołowej pochwyci od dołu przy wyołbieniu i odciągnąć do góry. Osadzić szybkę przednią w ramce, po czym zaryglować ramkę szybki czołowej najpierw u góry, a następnie u dołu; silnie docisnąć.

Wymiana baterii (patrz s.5 no.5)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne pastylkowe baterie litowe typu CR2032. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Wyjąć baterie i zutilizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie założyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemnia się w chwili zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kasę z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga,

baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Montaż i demontaż kasety z filtrem ochronnym (patrz s.6-7)

- Tylko Optrel p550. Zdjąć potencjometr, jak pokazano na rysunku, i odkręcić nakrętkę
- Odkręcić przyciski podtrzymujące i przez to odblokujeć filtr
- Ostrożnie odchylić kasę

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotnej kolejności.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość
- Oczyścić detektory i szybkię ochronną
- Sprawdzić dostęp światła do detektorów
- Wymienić baterie

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Dostosować czułość
- Wyregulować zwłokę otwarcia
- Wymienić baterie

Zła widoczność

- Oczyścić przednią szybkię ochronną i kasę z filtrem ochronnym
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przyłbica spawalnicza ślizga się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia

Specyfikacja

(Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych)

Stopień ochrony	4 (tryb jasny) 9-13 (tryb ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z trybu jasnego do ciemnego	0.1 ms (23 °C / 73 °F) 0.1 ms (55 °C / 131 °F)
Czas przełączania z trybu ciemnego do jasnego	beztępotnowo: 0.05 - 1.0 s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Zasilanie	Ognia słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Masa	485g (17.08oz)
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasyfikacja wg EN379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI, compliance with CSA

Części zamienne (patrz s.6-7)

- Skorupa przyłbicy z taśmą nagłowia i przednią szybką ochronną (bez kasety)
- Kaseta z filtrem ochronnym
- Przednia szybka ochronna
- Pokręteło potencjometru
- Wewnętrzna szybka ochronna
- Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi
- Potnik czołowy
- Pasek podtrzymujący

Bezpečnostní pokyny

Před použitím této helmy si přečtěte návod k použití. Zkontrolujte správné usazení čelní krycí clony, hlavového pásku a zastiňovací kazety. Svářečskou helmu nepoužívejte, pokud případné závady nelze odstranit.

Varování a bezpečnostní omezení

Během svařování je vyzařováno teplo a záření, které mohou způsobit poškození očí a kůže. Tento produkt poskytuje ochranu očí a obličje. Při nošení helmy bez ohledu na úroveň zastiňování jsou vaše oči vždy chráněny před ultrafialovým a infračerveným zářením. Na ochranu ostatních částí těla je třeba použít odpovídající bezpečnostní oděvy. Někteří lidé mohou trpět alergickými reakcemi na částice a látky uvolňované během svařování. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce.

Svářečskou helmu používejte pouze při svařování, k žádnému jinému účelu. Společnost Optrel nepřebírá žádnou odpovědnost v případech, kdy svářečskou helmu použijete k jakémukoli jinému účelu nebo pokud nebudete respektovat návod k použití. Tato helma je vhodná pro všechny běžné používané postupy svařování s výjimkou plynového a laserového svařování. Věnujte pozornost doporučeným úrovním zacloňení podle normy EN 169 na obálce. Svářečskou helmu nepoužívejte při svařování nad hlavou, protože hrozí nebezpečí úrazu způsobeného padajícím roztaženým kovem.

Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky jsou uvedeny v návodech národních prodejců společnosti Optrel. Další informace o této záležitosti si vyžádejte od místního prodejce společnosti Optrel.

Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a výroby. V případě poškození nesprávným použitím, při neoprávněných zásazích nebo používání helmy k jinému účelu, než ke kterému byla určena výrobcem, záruka a odpovědnost zanikají. Podobně platí, že odpovědnost a záruka nepatří v případech, kdy byly použity jiné náhradní díly než díly prodávané společností Optrel.

Životnost:

Svafovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

Úsporný režim

Zastiňovací kazeta má funkci automatického vypínání, která prodlužuje dobu životnosti baterií. Pokud na solární články nedopadá po dobu přibližně 15 minut žádné světlo, zastiňovací kazeta se automaticky vypne. Aby se zastiňovací kazeta opět zapnula, musí být solární články krátce vystaveny deminimálnímu světlu. Jestliže zastiňovací kazetu nelze znovu zapnout nebo neztažně v okamžiku, kdy se zapalí svařovací oblouk, vyměňte v ní baterie.

Použití (viz obálka)

- Hlavový pásek.** Horní nastavovací pásek (s. 4-5 no. 1) upravte podle velikosti vaší hlavy. Stiskněte knoflík se západkou (s. 4-5 no. 2) a otáčejte jej, až pásek pevně, ale pohodlně přiléhá k hlavě.
- Vzdálenost očí a sklon helmy.** vzdálenost mezi kazetou a očima se nastavuje po uvolnění zajišťovacích knoflíků (s. 4-5 no. 3). Nastavte je na obou stranách na stejný rozměr, aniž by se vzpříčily. Zajišťovací knoflíky znovu utáhněte. Sklon helmy lze upravit pomocí otočného knoflíku (s. 4-5 no. 4).
- Úroveň zacloňení.** Úroveň zacloňení lze vybrat mezi hodnotami podle normy 9 a 13 otáčením knoflíku úrovně zacloňení (s. 8 no. 1).
- Citlivost.** Úroveň citlivosti světla v okolí lze upravit pomocí knoflíku citlivosti (s. 8 no. 3). Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení citlivosti ve standardních situacích. V části „super high“ lze dosáhnout maximální citlivosti.
- Zpoždění otevírání.** Knoflík zpoždění otevírání (s. 8 no. 2) umožňuje nastavit zpoždění otevírání plynu od tmavé do světlé. Tuto hodnotu lze nastavit v rozsahu 0,05 až 1,0 sekundy. Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení zpoždění ve standardních situacích.

Čištění

Zastiňovací kazetu a čelní krycí clonu pravidelně čistěte měkkou utěrkou. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla, alkohol ani jiné čisticí roztoky obsahující abrazivní látky. Poškrábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Ukládání

Svářečskou helmu ukládejte za pokojové teploty a v prostředí s nízkou vlhkostí vzduchu. Ukládání helmy v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Výměna čelní krycí clony (viz s. 4-5 no. 6)

Rám čelního skla uchopit na spodní straně v místě vyhloubení a vytáhnout směrem nahoru. Předšádkové sklo vsadit do rámu a rám předního skla zaklapnout nejříve nahore, poté dole / dobře přitlačit.

Výměna baterií (viz s. 5 no. 5)

Zastiňovací kazeta je vybavena vyměnitelnými knoflíkovými lithiovými bateriemi typu CR2032. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Kryt baterie opatrně sejměte.
- Baterie vyjměte a zlikvidujte v souladu s národními předpisy o likvidaci zvláštního odpadu
- Použijte vyobrazené baterie typu CR2032
- Pečlivě nasadte kryt baterie

Jestliže zastiňovací kazeta neztažně v okamžiku, kdy se zapalí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidrte zastiňovací kazetu k

jasné svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastiňovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž / instalace zastiňovací kazety (viz s. 6-7)

- Podle obrázku sejměte knoflík potenciometru a povolte matici
- Otočte knoflíky držáku a tím odjistěte kazetu.
- Opatrně vykloupe kazetu

Zastiňovací kazeta se instaluje obráceným postupem.

Řešení problémů

Zastiňovací kazeta netmažne

- Nastavte citlivost
- Vycištěte snímače a čelní krycí clonu
- Zkontrolujte světelný tok na snímače
- Vyměňte baterie

Zastiňovací kazeta bliká

- Nastavte citlivost
- Nastavte zpoždění při otevření
- Vyměňte baterie

Špatný výhled

- Vycištěte čelní krycí clonu a zastiňovací kazetu
- Upravte úroveň zacloňení podle procesu svařování
- Zvyšte intenzitu světla v okolí

Klouzáni bezpečnostní helmy

- Hlavový pásek znovu nastavte/utáhněte

Specifikace

(Právo provádět technické změny vyhrazeno)

Úroveň zacloňení	4 (jasný režim) 9 - 13 (tmavý režim)
Ochrana proti UV/IR záření	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu
Doba přepínání ze světlého na tmavé	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Doba přepínání z tmavého na světlé	Plynule proměnné, 0,05 - 1,0 s
Rozměry zastiňovací kazety	90 x 110 x 9,5 mm (3,54 x 4,33 x 0,37")
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napájení	Solární články, 2 ks Baterie Li, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Hmotnost	485g (17,08oz)
Provozní teplota	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
Klasifikace v souladu s normou EN 379	Optická třída = 1 Rozptylené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, compliance with CSA

Náhradní díly (viz obálka)

- Helma s hlavovým páskem a čelní krycí clonou (bez kazety)
- Zastiňovací kazeta
- Čelní krycí clona
- Knoflík potenciometru
- Vnitřní krycí clona
- Hlavový pásek s přípojevacími díly
- Pásek k zachycení potu
- Komfortní potní pásek

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные стекла, оголовье и пассивный светофильтр правильно установлены. Щиток сварщика не должен использоваться, если нельзя устранить неисправности.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации Optrel ответственности не несет.

Щиток сварщика должен всегда использоваться с пассивным светофильтром и соответствующими защитными стеклами. Никогда не используйте не сертифицированные пассивные светофильтры или защитные стекла. Для людей, использующих очки, сообщаем, что щиток не может быть настолько деформирован при сильном ударе, чтобы это привело к деформации очков. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением газовой и лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Щиток не может применяться для потолочной сварки, поскольку есть риск травмы вследствие падающего расплавленного металла.

Гарантия и ответственность

Условия гарантии можно найти в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотополементах в течение 15 минут не падает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотополемента на короткое время воздействию дневного света.

Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Использование (см. обложку)

- Оголовье.** Отрегулируйте верх оголовья (с. 4-5 н. 1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (с. 4-5 н. 2), чтобы обеспечить плотное, но при этом комфортное прилегание оголовья.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка.** При ослаблении фиксаторов оголовья (с. 4-5 н. 3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затянйте фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (с. 4-5 н. 4).
- Градационный шифр.** Градационный шифр может выбираться между 9 и 13 поворотом кнопки (с. 8 н. 1).
- Светочувствительность.** Используйте ручку (с. 8 н. 3) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Позиция посередине переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации. В области "Super High" достигается максимальная чувствительность сенсоров срабатывания маски.
- Переключатель скорости высветления.** Переключатель (с. 8 н. 2) позволяет плавно изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Скорость можно регулировать в диапазоне 0,05-1,0 секунд. Позиция посередине переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации.

Чистка

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители, спирт или чистящие обезжиривающие средства. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешних защитных стекол (см с. 4-5 н. 6)

Удерживая переднюю линзу кадра на нижней кромке и поднять. Вставить переднюю крышку объектива в рамку и оснастку в передней линзы кадра.

Пресс-твердо встало на место

Замена батареек (см. с. 5 н. 5)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите крышку отсека батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис.
- Осторожно закройте крышку отсека батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Удаление / установка светофильтра (см. с. 6-7)

- Только для Optrel p550: Удалите кнопку потенциометра как показано на рис. и раскройте тайку
 - Поверните кронштейн ручки, и поэтому разблокировать картридж.
 - Осторожно достаньте картридж
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор
- Замените батарейки

Светофильтр мигает

- Настройте светочувствительность
- Измените положение переключателя скорости высветления
- Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
 - Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
 - Увеличьте окружающее освещение
- Щиток сдает**
- Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Градационный шифр	4 (светлое состояние) 9 - 13 (темное состояние)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная защита в светлом и темном состояниях
Время переключения из светлого состояния в темное	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Время переключения из темного состояния в светлое	Варьируется: 0,05 - 1,0с
Размер светофильтра	90 x 110 x 9,5 мм / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Поле обзора	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотополемента, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	485g (17.08oz)
Температура эксплуатации	от -10°C до +70°C / 14°F - 157°F
Температура хранения	от -20°C до +70°C / -4°F - 157°F
Классификация в соответствии с EN379	Оптический класс = 1 Светорассеивание = 1 Неравномерность светового коэффициента пропускания = 1 Утепловая зависимость = 2
Сертификация	CE, ANSI, compliance with CSA

Запасные части (см. с. 6-7)

- Корпус щитка с оголовьем и внешними защитными стеклами (без светофильтра)
- Светофильтр
- Внешние защитные стекла
- Кнопка потенциометра
- Внутренние защитные стекла
- Оголовье с крепежными элементами
- Потолытывающая накладка
- Смягчающая подкладка

安全说明

使用面罩前，请仔细阅读本使用说明。确保已正确安装外保护片、头带、及防眩盒。如果无法排除故障，不得使用焊接保护面罩。

警告及安全限制

焊接作业过程中所释放的热量和辐射，可能对眼睛和皮肤造成伤害。本产品能够有效保护眼睛和面部。不论选择何种防眩等级，只要配戴面罩，都可以保护您的眼睛避免受到紫外线和红外线辐射的伤害。为保护其他身体部位，必须另外穿上合适的防护服。焊接过程中释放的微粒和物质，可能对相应体质的人造成过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的敏感者过敏反应。

焊接保护面罩只能用于焊接作业，不得用于其它用途。若将焊接保护面罩用于其它用途，或未能按照本使用说明进行使用。

Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于规定的焊接作业程序，但不包括气焊和激光焊。请留意到面上依据 EN169 标准的推荐防眩等级。焊接保护面罩不可用于仰焊，因为掉落的熔融金属可能导致人身伤害。

保修及责任

保修条款请见 Optrel 本国销售机构所提供的说明书。欲了解保修条款的详细信息，请咨询 Optrel 经销商。

保修仅限于材料及制造缺陷。对于由于使用不当，或在厂商规定的用途以外擅自进行改装或使用，所导致的设备损坏或人身伤害，厂商概不提供保修，也不承担任何责任。并且，若使用非 Optrel 销售的备件，厂商同样不提供保修，且不承担任何责任。

休眠模式

防眩盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。若约 1 分钟内，没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒将自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光的短时间照射，以便重新接通防眩盒。

若无法启动防眩盒，或引燃焊弧时防眩盒未变暗，则必须更换电池。

预期寿命

焊帽本身没有过期日期。只要没有出现可见或不可见的损坏，或者功能型的问题，产品仍然可以被使用。

使用方法 (参见封面)

1. 头带。请根据您的头部尺寸调整上部调节带 (页 4-5 图 1)。压下并旋转棘轮旋钮 (页 4-5 图 2)，直至头带绷紧，但又无压迫感。
2. 眼距及面罩倾斜度。通过松开锁定旋钮 (页 4-5 图 3) 可调整防眩盒和眼睛之间的距离。两边同时调整，不要倾斜。然后重新旋紧锁定旋钮。通过旋钮 (页 4-5 图 4) 可调整面罩倾斜度。
3. 防眩等级。通过旋转防眩等级旋钮 (页 8 图 1)，可在 9 到 13 之间选择防眩等级。
4. 灵敏度。使用灵敏度旋钮 (页 8 图 3)，可调节环境光线的灵敏度。旋钮的中间位置相当于标准条件下的灵敏度设定。在“super high”区域，灵敏度达到最高。
5. 孔径延迟。使用孔径延迟旋钮 (页 8 图 2)，可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。调整范围在 0.05 到 1.0 秒之间。旋钮的中间位置相当于标准条件下推荐的延迟设定。

清洁

防眩盒及外保护片必须使用软布，定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接保护面罩必须在室温下保存，并且应保持较低的空气湿度。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片。(页 4-5 图 6)

持有鏡頭前端框底部邊緣拉了。插入到封面鏡頭成框架和管理單元，在鏡頭前端框。新聞堅決到

更换电池 (页 5 图 5)

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池，型号为 CR2032。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖
2. 取出电池，并根据国家特殊废弃物规定进行处置
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发亮的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

拆除 / 安装防眩盒 (页 6-7)

1. 如图所示，拆除电位器旋钮，并松开螺母
2. 转动旋钮来解开支架盒

3. 小心地翻出防眩盒

防眩盒的安装按照相反顺序进行。

故障检修**防眩盒未能变暗**

- 调整灵敏度
- 清洁传感器和外保护片
- 检查传感器的光通量
- 更换电池

防眩盒闪烁

- 调整灵敏度
- 调整孔径延迟
- 更换电池

可见性较差

- 清洁外保护片和防眩盒
- 根据焊接程序调整防眩等级
- 提高环境光线亮度

保护面罩滑脱

- 重新调整 / 拧紧头带

规格

(保留技术更改权)

防眩等级	4 (明亮模式) 9 - 13 (黑暗模式)
UVIR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护 0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
从亮到暗的转换时间	无限可调: 0.05 - 1.0 s
从暗到亮的转换时间	无限可调: 0.05 - 1.0 s
防眩盒尺寸	90 x 110 x 9.5 毫米 / 3.54 x 4.33 x 0.37"
视野范围	50 x 100 毫米 / 1.96 x 3.94"
供电	太阳能电池, 2 节可更换 3V 锂电池 (CR2032)
重量	485 克 (17.08 盎司)
工作温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
储存温度	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
依据 EN379 进行分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀性 = 1 视角依赖性 = 2
认证	CE, ANSI, compliance with CSA

备件 (页 6-7)

1. 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带防眩盒)
2. 防眩盒
3. 外保护片
4. 电位计按钮
5. 内保护片
6. 配备安装接头的头带
7. 汗带
8. 舒适带

Biztonsági előírások

A védősíak használata előtt olvassa el a felhasználói útmutatót. Ellenőrizze, hogy az elülső védőfelület, a fejpánt és az árnyékolt felület megfelelően illeszkedik. A védősíakat tilos használni, ha azon sérülések találhatók.

Figyelmeztetések és biztonsági korlátozások

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amely szem- és bőrsérüléseket okozhat. Jelen termék védelmet biztosít a szemnek és az arcnak. A termék az árnyékoltás szintjén függetlenül folyamatosan védi a szemet az ultraviolett és az infravörös sugárzástól. Viseljen további védőfelszerelést a test többi részének védelme érdekében. A hegesztési folyamat során felszabaduló anyagok néhány felhasználónál allergiás reakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki.

A védősíakat kizárólag hegesztésre szabad használni. A Optrel semmilyen felelősséget nem vállal, ha a védősíakat egyéb célokra használja, vagy a felhasználói utasításokat nem tartja be. A síak bármilyen hagyományos hegesztéshez használható, kivéve a gáz- és lézeralapú hegesztést. Fordítson figyelmet a megfelelő árnyékolási szintre a tájékoztatóban található EN169 szabványnak megfelelően. A védősíak nem használható magában történő hegesztéshez, mivel a felülről leszívárgó olvadófém sérülést okozhat.

Garancia és felelőség

A garanciafeltételeket a Optrel helyi értékesítési szervezetétől szerezheti be. További információért vegye fel a kapcsolatot az Optrel viszontelével.

A garancia csak anyag- és gyári hibákra vonatkozik. A nem megfelelő üzemeltetésből, a jogosulatlan szervizből vagy a nem rendeltetésszerű használatból származó károkra a garancia és a termékfelelőség nem vonatkozik. A garancia és a termékfelelőség abban az esetben sem érvényes, ha nem Optrel által értékesített alkatrészeket használ.

Energiatakarékos mód

A termék automatikusan kikapcsolás funkcióval rendelkezik, amely megnöveli az elemek élettartamát. Ha 15 percig nem éri fényt a napelemet, akkor az eszköz automatikusan kikapcsol. A napelemet rövid ideig fénynek kell érnie az eszköz ismételt bekapcsolásához.

Ha az eszköz nem kapcsol be, vagy nem sötétedik el, az elemeket ki kell cserélni.

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Használat (lásd a tájékoztatót)

- Fejpánt.** Állítsa be a szíjat (0.4-5 s.1) a fej méretének megfelelően. Csavarja el a forgózárat (0.4-5 s.2), és forgassa el addig, amíg a fejpánt szorosan és kényelmesen nem illeszkedik a fejére.
- A szemtől való távolság és a védősíak hajlasi szögének beállítása.** A síak belső része és a szem közötti távolságot külön gombbal tudja szabályozni (0.4-5 s.3). Mindkét oldalon ugyanazt a távolságot állítsa be. Csavarja vissza a zárat. A védősíak elhajlását forgózárall tudja szabályozni (0.4-5 s.4).
- Árnyékolási szint.** Az árnyékolási szintet a 9 és 13 érték között állíthatja be a megfelelő gomb elforgatásával (0.8 s.1).
- Érzékenység.** A környező fényviszonyokra való érzékenység szintjét a megfelelő gombbal tudja szabályozni (0.8 s.3). A középső pozíció az ajánlott érzékenység szint normál helyzetben. A maximális fényérzékenység az „extrém magas” területen érhető el.
- Bekapcsolási késleltetés.** Ez a gomb (0.8 s.2) lehetővé teszi a sötétlőtől a világosig történő folyamatos átmenet késleltetésének beállítását. Az értéket 0,05 és 1,0 másodperc értékre állíthatja be. A középső pozíció az ajánlott késleltetési szint normál helyzetben.

Tisztítás

Az árnyékolt részt és az elülső védőfelületet rendszeresen tisztítsa meg egy lágy törülközővel. Ne használjon erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy súrolószert. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

Tárolás

A védősíakat szobahőmérsékleten és alacsony páratartalom mellett tárolja. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősíakat, akkor megővülhet az elemek élettartamát.

Az elülső védőfelület cseréje (lásd 0.4-5 s.6)

Előtétüvegkeretet fogja meg alul az erre kihagyott résznél és felül húzza ki.
Előtétüveget helyezze a keretbe és a keretet először fent, aztán lent patintassa be; jól nyomja be.

Az elemek cseréje (lásd 0.5 s.5)

Az eszközhez CR2032 típusú cserélhető lítium gombelemet használjon. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel villog.

- Óvatosan vegye le az elemkamra fedelét
- Vegye ki az elemeket, majd azoktól a különleges hulladékanyagokra vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően szabaduljon meg
- CR2032 típusú elemeket használjon
- Óvatosan helyezze vissza az elemkamra fedelét

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendszeren fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a

zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

Az árnyékolt felület eltávolítása/telepítése (lásd a 0.6-7)

- Optrel p550: Vegye le a potencióméter rögzítőrézst az ábra alapján, és csavarja ki a zárt
- Fordítsa le a tartógombokat és ezzel oldja ki a kazettát
- Óvatosan húzza ki az árnyékolt felületet

Az árnyékolt felület telepítése fordított sorrendben történik

Problémamegoldás

Az eszköz nem sötétül el

- Állítsa be az érzékenységet
- Tisztítsa meg az érzékelőket és az elülső védőfelületet
- Ellenőrizze, hogy megfelelő mennyiségű fény kerül-e az érzékelőkre
- Cserélje ki az elemeket

Az árnyékolt rész villog

- Állítsa be az érzékenységet
- Állítsa be a bekapcsolási késleltetést
- Cserélje ki az elemeket

Rossz látás

- Tisztítsa meg az elülső védőfelületet és az árnyékolt felületet
- Állítsa be a hegesztési munkálatoknak megfelelő árnyékolási szintet
- Növelje a környező fény mennyiségét

A védősíak túságosan lenn

- Állítsa be újra vagy szorítsa le a fejpántot

Specifikációk

(A műszaki változtatás jogát fenntartjuk)

Árnyékolási szint	4 (világos mód) 9-13 (sötét mód)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Késleltetési idő a világosból sötétbe történő átmenetnél	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Késleltetési idő a sötétből világosba történő átmenetnél	Beállítható értékek: 0.05 - 1.0s
Az árnyékolt felület méretei	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Látómező méretei	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Áramforrás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly az	485g (17.08oz)
Üzemi hőmérséklet	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Megfelel az EN379 szabványnak	Optikai osztály = 1 Szórt fény = 1 Homogenitás = 1 Látószögfüggőség = 2
Tanúsítványok	CE, ANSI, compliance with CSA

Részegységek (lásd 0.6-7)

- Védősíak fejpánttal és elülső védőfelülettel (árnyékolt felület nélkül)
- Árnyékolt felület
- Elülső védőfelület
- Potencióméter kapcsolója
- Belső védőfelület
- Állítható fejpánt
- Izzadásláló pánt
- Komfortszalag

Türkçe

Güvenlik talimatları

Lütfen kaskı kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyun. Ön koruyucu lensinin, baş bandının ve karama kartuşunun doğru takılması önemlidir. Kusurlar düzeltilmezse kaynakçı kaskı kullanılmamalıdır.

Uyarılar ve güvenlik sınırlamaları

Kaynak işlemi sırasında göz ve deri yaralanmalarına sebep olabilecek ısı ve radyasyon çıkışı olmaktadır. Bu ürün gözlerin ve yüzün korunmasını sağlar. Bu kaskı kullanırken, karama seviyesi ne olursa olsun, gözlerinizi daima moritesi ve kızılotesi ışıklardan korumaktadırlar. Ayrıca vücudunuz diğer kısımların korunmak için uygun güvenlik giysisi giymelidir. Bazı şahıslarda kaynak işlemi sırasında ortaya çıkan maddelere ve partiküllere karşı alerjik reaksiyon gelişebilir. Cilt ile temas eden malzeme cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı kaskı yalnızca kaynak işlemi için kullanılmamalı, başka bir amaçla kullanılmamalıdır. Optrel, kaynakçı kaskının başka bir amaçla kullanılması veya kullanım talimatlarının dikkate alınmaması halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez. Bu kaskı, gaz ve lazer kaynağı haricinde geliştirilmiş tüm kaynak yöntemleri için uygundur. Lütfen ambalaj üzerinde belirtilen EN169 ile uyumlu karama seviyesi tavsiyesine dikkat edin. Kaynakçı kaskı başüstü kaynaklama için kullanılmaz çünkü eriyen metalin düşmesinden kaynaklanan yaralanma riski mevcuttur.

Garanti ve Sorumluluk

Garanti koşulları Optrel'in ulusal satış temsilatlarında elde edilecek talimatlarda bulunabilir. Bu konuda daha fazla bilgi edinmek için lütfen Optrel bayinize başvurun.

Garanti yalnızca malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Yanlış kullanım, yetkisiz şahıslarla yapılan müdahale veya veyla üreticinin tasarımı dışında bir amaçla kullanmak nedeniyle hasar oluşması durumunda garanti geçerlidir. Keza, Optrel tarafından satılmalardan başka yedek parçaların kullanılması halinde de sorumluluk ve garanti geçerli değildir.

Uyku modu

Karama kartuşu, pillerin kullanma süresini uzatan otomatik kapanma işlevine sahiptir. Yaklaşık 15 dakika süreyle güneş hücrelerinin üstüne ışık düşmezse, karama kartuşu otomatik olarak kapanır. Kartuşun tekrar çalışması için güneş hücrelerinin kısa bir süre güneş ışığına maruz kalması gerekir. Kaynak arki ateşlendiğinde karama kartuşu tekrar aktifleşmezse veya karama işlevini yapmazsa piller değiştirilmelidir.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığında süreç kullanılabilir.

Kullanım (ambalaja bakın)

- Baş bandı.** Lütfen üst ayar şeridini (s.4-5 no.1) baş ölçünüze göre ayarlayın. Dışlı düğmeye (s.4-5 no.2) basın ve baş bandı başa sağlama fakat rahat bir şekilde oturana kadar çevirin.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kartuş ve gözler arasındaki mesafe kilitleme düğmelerini (s.4-5 no.3) çevirerek ayarlanır. Fazla bastırılmadan her iki tarafta da aynı derecede ayarlayın. Sonra kilitleme düğmelerini tekrar sıkıştırın. Kask eğimi döner düğme (s.4-5 no.4) kullanılarak ayarlanabilir.
- Karama seviyesi.** Karama seviyesi, karama seviyesi düğmesini (s.8 no.1) çevirerek 9 ve 13 arasında seçilebilir.
- Duyarlılık.** Ortam ışığına duyarlılık seviyesi, duyarlılık düğmesini (s.8 no.3) kullanarak ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen duyarlılığa karşılık gelir. "Super son derece" aralığında, maksimum ışık hassasiyeti elde edilebilir.
- Açılış ertelemesi.** Açılış erteleme düğmesi (s.8 no.2) açılış ertelemesinin süreli şekilde karanlıktan aydınlığa ayarlanmasını sağlar. 0,05 ila 1,0 saniye aralığında ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen ertelemeye karşılık gelir.

Temizleme

Karama kartuşu ve ön koruyucu lensi yumuşak bir bezle düzenli aralıklarla temizlenmelidir. Kuvvetli temizlik maddeleri, çözücüler, alkol veya ovucu madde içeren temizlik maddeleri kullanılmamalıdır. Çizilimsi veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynakçı kaskı oda sıcaklığında ve hava rutubetinin düşük olduğu ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Ön koruyucu lensinin değiştirilmesi (bakın s.4-5 no.6)

Ön camın açılması ve sökülebilmesi için bir yan klips bastırılır. Yeni ön camı yan klipsi içine takın. Ön camı ikinci yan klipsi içine yerleştirin ve sabitleyin. Contanın ön cam üzerinde istenilen etkiyi göstermesi için burada biraz kuvvetlice bastırarak gerekmektedir.

Pillerin değiştirilmesi (bakın s.5 no.5)

Karama kartuşu, tip CR2032, hücre düğmeleri halindeki lityum pillere sahiptir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığında zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapağını dikkatlice çıkarın
- Pilleri çıkarın ve özel atıklar için mevcut olan ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin
- Resimde gösterildiği şekilde CR2032 tipi piller kullanın
- Pil kapağını dikkatlice yerine takın

Kaynak arki ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutularını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu **parlak** bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boş ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesinde rağmen karama kartuşu düğün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Karama kartuşunun çıkarılması / takılması (bakın s.6-7)

- Potansiyometre düğmesini gösterildiği şekilde çıkarın ve somunu çıkarın
- Tulma düğmelerini döndürün ve kutuyu açın
- Kartuşu dikkatlice çıkarın

Karama kartuşunun takılması ters sırada yapılır.

Sorun giderme

Karama kartuşu karama işlevini yapmıyor

- Duyarlılığı ayarlayın
- Sensörleri ve ön koruyucu lensini temizleyin
- Sensörlere ışık açmasını kontrol edin
- Pilleri değiştirin

Karama kartuşu titreşiyor

- Duyarlılığı ayarlayın
- Açılış ertelemesini ayarlayın
- Pilleri değiştirin

Yetersiz görüş

- Ön koruyucu lensini ve karama kartuşunu temizleyin
- Karama seviyesini kaynak yöntemine ayarlayın
- Ortamın ışık miktarını artırın

Kaskın kaymasına karşı güvenlik

- Baş bandını yeniden ayarlayın / sıkıştırın

Teknik özellikler

(Teknik değışiklikler yapma hakkı saklı tutulmuştur)

Karama seviyesi	4 (parlak mod) 9 - 13 (karanlık mod)
UV/IR koruması	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa deęiştirme zamanı	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa deęiştirme zamanı	Sonsuz deęişebilir: 0,05 - 1,0s
Karama kartuşu boyutları	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Görüş alanı boyutları	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Güç kaynağı	Solar hücreler: 2 adet Li piller 3V deęiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	485g (17,08onz)
Çalışma sıcaklığı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Saklama sıcaklığı	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf= 1 Serpmeye sınıf= 1 Homojenlik= 1 Bakış açısına baęlılık= 2
Onay belgeleri	CE, ANSI, compliance with CSA

Yedek parçalar (ambalaja bakın)

- Baş bandı ve ön koruyucu lensi olan kask kabuğu (kartuş yok)
- Karama kartuşu
- Ön koruyucu lensi
- Potansiyometre düğmesi
- İç koruyucu lensi
- Baęlantı parçalarıyla birlikte baş bandı
- Ter bandı
- Konfor bandı

日本語

安全取説説明書

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書をよくお読み下さい。フロントカバー・レンズ、ヘッドバンド、シェードカートリッジが正しく取り付けられていることを確認してください。異常が修理できない限り接続ヘルメットを使用してはいけません。

警告および安全上の制限

溶接時に放出される熱や光線により、目や皮膚を負傷する可能性があります。本製品には目と顔面を保護する機能が有ります。シェードレベルにかかわらず、ヘルメットを装着していれば常に目は紫外線や光線から保護されます。体のその他の部位を保護するには、他の適切な安全保護具を着用してください。人によっては、溶接中に放出される粒子や物質に対して、アレルギー反応を示す場合があります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。

溶接ヘルメットは溶接のみに使用し、他の目的のためにしようしてはいけません。溶接ヘルメットが本来の目的以外に使用された場合、あるいは、取扱説明書どおりに使用されなかった場合、Optrel は如何なる責任も負いません。このヘルメットはガス溶接およびレーザー溶接を除く、通常使用されるすべての溶接工法に適しています。封筒のEN169で推奨されているシェードレベルを守るよう注意してください。この溶接ヘルメットはオーバヘッド溶接には使用できません。溶けた金属が落下し、負傷する危険性があります。

保証と責任

保証条件は Optrel の国内セールス組織の取扱い説明に記載されています。この件に関して、詳しくはお近くの Optrel ディーラーにお問合せ下さい。本保証対象は素材または製造の欠陥に限定されます。不正使用によって故障した場合、許可を受けずに調整した場合、製造者の意図した目的以外に使用された場合、保証と法的責任は無効となります。同様に、Optrel 社以外で販売するスペアパーツが使用されている場合も法的責任や保証は無効となります。

スリープモード

シェード カートリッジにはバッテリーの寿命を延ばすため、自動的にスイッチが切れる機能がついています。太陽電池に光が約 15 分間あたらなかったら、シェード カートリッジのスイッチが自動的に切れます。カートリッジのスイッチを入れるには、太陽電池を短時間太陽光に当ててください。シェード カートリッジのスイッチが入れない場合、または溶接アークが発生しても暗くならない場合は、バッテリーを交換する必要があります。

高耐久性

ウエルドキャップ（溶接用ヘルメット）には、使用期限や有効期限はありません。可視、不可視に関わらず、何らかの損傷や機能不備が発生するまで、製品をご利用いただくことができます。

使用法（封筒を参照してください）

1. ヘッドバンド。頭のサイズを、アッパー アジャスティングストラップ（ページ4-5 数1）で調節してください。ラッチノブ（ページ4-5 数2）を押し下げ、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しっかり止まるまで回します。
2. 目の距離とヘルメットの傾き、カートリッジと目の距離は、ロッキングノブ（ページ4-5 数3）を放して調節します。両側とも絡まないように、同程度まで調節します。ロッキングノブを締めなおします。ヘルメットの傾きは、回転ノブ（ページ4-5 数4）で調節します。
3. シェードレベル。シェードレベルはシェードレベルノブ（ページ8 数1）を回して、DIN 9 - DIN 13 の間で調節できます。
4. 感度定常光に対する感度のレベルは、感度ノブ（ページ8 数3）で調節します。通常は、推奨感度に対して中央にセットします。「スーパーハイ」エリアでは、光感度が最高に達する可能性があります。
5. オープニング遅延。オープニングタイレノブ（ページ8 数2）で、オープニングの遅延を暗から明へ無段階に設定できます。0.05 - 1.0 秒の範囲で調節可能です。通常は、推奨遅延に対して中央です。

クリーニング

シェードカートリッジとフロントカバー・レンズは、定期的に柔らかい布でクリーニングする必要があります。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは必ず室温で湿度の低い場所に保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

フロントカバー・レンズの交換。（ページ4-5 数6）

1. フロントカバー・レンズの端を掴みます。
2. 固定フレームの反対側にレンズを押し付けます。
3. 横方向にレンズを外します。
4. 新しいフロントカバー・レンズの端を掴みます。
5. 固定フレームの反対側にレンズを押し付けます。
6. ホルダーにレンズを入れます。

バッテリーの交換（ページ5 数5）

シェード カートリッジには、CR2032 リチウムボタン バッテリーを使用。カートリッジのLED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. バッテリーカバーを慎重に取外します。

2. バッテリーを取外し、各国の特殊廃棄物の規定にしたがって廃棄してください。

3. 図のように CR2032 型バッテリーを使用してください。

4. バッテリーカバーを慎重に取付けます。

溶接アークが発生しても、シェード カートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェード カートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色のLED が点滅したら、バッテリーが不足しているか、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェード カートリッジが正常に動作しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

シェード カートリッジの取外し/取り付け（ページ6-7）

1. Optrel p550 のみ: 図のようにポテンシオメーターノブを取外し、ナット (13) を外します。

2. (14) のように、カートリッジの押さえバネを取外します。

3. カートリッジ (15) を慎重にたたくように、シェード カートリッジの取り付けは逆の順序で行ないます。

トラブルシューティング

シェード カートリッジが暗くならない

→ 感度を調節する

→ センサーとフロントカバー・レンズをクリーニングする。

→ センサーへの光の流れを確認する。

→ バッテリーを交換する。

シェード カートリッジがちらつく。

→ 感度を調節する

→ オープニング遅延を調節する

→ バッテリーを交換する。

視界が悪い

→ フロントカバー・レンズとシェード カートリッジをクリーニングする。

→ 溶接作業にあわせてシェードレベルを調節する。

→ 定常光を上げる。

サイド（溶接）光入射

→ サイドカバーの取り付けを確認し、損傷したサイドカバーは交換する。

安全ヘルメットのすべり

→ ヘッドバンドを、調節し直す/締める。

仕様

(技術的な変更をする権利は保護されている)

シェードレベル	4 (ブライモード) 9-13 (ダークモード)
UVIR 保護	ブライモード、ダークモードで最高の保護力
ライトからダークへの切り替え時間	0.1ms (23°C / 73°F) 0.1ms (55°C / 131°F)
ダークからライトへの切り替え時間	無段階調節: 0.05 - 1.0s
シェード カートリッジの寸法	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
視野範囲	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源	太陽電池 2個、3V リチウム電池 (CR2032) は交換可。
重量	485g (17.09oz)
作動温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
保管温度	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
EN379 による分類	光学分類 = 1 散乱性 = 1 均一性 = 1 視角依存性 = 2
認証	CE, ANSI, compliance with CSA

スペアパーツ（ページ6-7）

1. ヘッドバンドとフロントカバー・レンズ付きヘルメットシェル（カートリッジなし）
2. シェード カートリッジ
3. フロントカバー・レンズ
4. ポテンシオメーターノブ
5. カバー・レンズ内側
6. アタッチメント取り付け具付ヘッドバンド
7. 汗どめバンド
8. コンフォートストラップ

Ελληνικά

Οδηγίες ασφαλείας

Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του κράνους. Βεβαιωθείτε ότι ο εμπρόσθιος φακός κάλυψης, ο κεφαλόδεσμος και η κασέτα σκίασης έχουν τοποθετηθεί κατάλληλα. Απογορεύεται η χρήση του κράνους συγκόλλησης, εάν τα προβλήματα δεν είναι δυνατόν να διορθωθούν.

Προειδοποιήσεις & περιορισμοί ασφαλείας

Στη διάρκεια της συγκόλλησης υπάρχει εκπομπή θερμότητας και ακτινοβολίας που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό ματιών και επιδερμίδας. Το συγκεκριμένο προϊόν παρέχει προστασία ματιών και προσώπου. Όταν φοράτε το κράνος, τα μάτια σας προστατεύονται πάντα από την υπερύλη και υπέρυθη ακτινοβολία, ανεξάρτητα από το βαθμό σκίασης. Απαιτείται να φοράτε ειδικό μπλε ορυχιακό ασφαλείας για την προστασία του υπολοίπου σώματος. Ορισμένα άτομα ενδέχεται να υποφέρουν από αλλεργικές αντιδράσεις σε σωματίδια και ουσίες που εκλύονται στη διάρκεια της διαδικασίας συγκόλλησης. Υλικό που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα.

Η χρήση του κράνους συγκόλλησης επιτρέπεται μόνο για συγκολλήσεις και για κανένα άλλο σκοπό. Η Ορίτλ δεν θα φέρει καμία ευθύνη στην περίπτωση που το κράνος συγκόλλησης χρησιμοποιηθεί για οποιοδήποτε άλλο σκοπό ή ανορθώνοι οι οδηγίες χρήσης. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις καθιερωμένες διαδικασίες συγκόλλησης εκτός από συγκολλήσεις αερίου και λέιζερ. Παρακαλούμε, δώστε προσοχή στο συστατικό επίπεδο σκίασης σύμφωνα με το πρότυπο EN169 που αναγράφεται στο φάκελο. Απαγορεύεται η χρήση του κράνους συγκόλλησης για συγκολλήσεις σε σημεία άνωθεν της κεφαλής, διότι υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού λόγω πτώσης τηγμένου μετάλλου.

Εγγύηση & Ευθύνη

Οι προϋποθέσεις εγγύησης αναγράφονται στις οδηγίες του εθνικού οργανισμού πωλήσεων της Ορίτλ. Παρακαλούμε απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Ορίτλ για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με το θέμα.

Η εγγύηση ισχύει μόνον όσον αφορά τα ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημίας λόγω ακατάλληλης χρήσης, μη εξουσιοδοτημένης επέμβασης ή χρήσης για σκοπό μη καθοριζόμενο από τον κατασκευαστή, η εγγύηση και η ευθύνη καθίστανται άκυρα. Παρομοίως, η ευθύνη και η εγγύηση παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που διατίθενται από τη Ορίτλ.

Λειτουργία ανανομής

Η κασέτα σκίασης διαθέτει αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, με την οποία αυξάνεται η διάρκεια ζωής των μπαταριών. Εάν δεν υπάρχει πρόσπτωση φωτός στα ηλιακά κύτταρα για 15 λεπτά περίπου, η κασέτα σκίασης απενεργοποιείται αυτόματα. Απαιτείται σύντομη έκθεση των ηλιακών κυττάρων στο φως της ημέρας, ώστε να ενεργοποιηθεί η κασέτα εκ νέου. Εάν η ενεργοποίηση της κασέτας εκ νέου δεν είναι επιτυχής ή δεν πραγματοποιείται σκίαση κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών.

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή αθέατες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

Χρήση (βλ. φάκελο)

- Κεφαλόδεσμος.** Παρακαλούμε ρυθμίστε τον άνω μίαντα ρύθμισης (σελίδα 4-5 αριθμός1) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Πιέστε κάτω το κουμπι κασάνιας (σελίδα 4-5 αριθμός2) και περιστρέψτε, ώστε ο κεφαλόδεσμος να εδράζεται σταθερά και παρόλο αυτά άνετα.
- Απόσταση ματιών και κλίση κράνους.** Η απόσταση μεταξύ κασέτας και ματιών ρυθμίζεται ελευθερινότως τα κομμάτια ασφαλείας (σελίδα 4-5 αριθμός3). Ρυθμίστε στον ίδιο βαθμό και σε αμφότερες τις πλευρές χωρίς να προκαλέσετε εμπλοκή. Στη συνέχεια σφίξτε εκ νέου τα κομμάτια ασφαλείας. Η κλίση του κράνους μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το περιστροφικό κουμπι (σελίδα 4-5 αριθμός4).
- Βαθμός σκίασης.** Μπορείτε να επιλέξετε βαθμό σκίασης μεταξύ 9 και 13 περιστρέφοντας το κουμπι βαθμού σκίασης (σελίδα 8 αριθμός1).
- Ευαισθησία.** Μπορείτε να ρυθμίσετε την ευαισθησία στο φωτισμό του περιβάλλοντος χρησιμοποιώντας το κουμπι ευαισθησίας (σελίδα 8 αριθμός3). Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστώμενη ρύθμιση ευαισθησίας σε τυπικές συνθήκες. Στην περιοχή «Υπερ-υψηλό» επιτυγχάνεται η μέγιστη φωτευσαισθησία.
- Καθυστέρηση ανοίγματος.** Το κουμπι καθυστέρησης ανοίγματος (σελίδα 8 αριθμός2) σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την καθυστέρηση του ανοίγματος συνεχώς από σκότος σε φως. Η ρύθμιση πραγματοποιείται στο εύρος 0,05 έως 1,0 δευτερόλεπτα. Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστώμενη καθυστέρηση σε τυπικές συνθήκες.

Καθαρισμός

Η κασέτα σκίασης και ο εμπρόσθιος φακός κάλυψης πρέπει να καθαρίζονται συχνά με μαλακό πανί. Απογορεύεται η χρήση ισχυρών καθαριστικών παραγόντων, διαλυτικών, αλκοόλης ή καθαριστικών που περιέχουν λευκικό παράγοντα. Οι φακοί που φέρουν αμυγές ή έχουν υποστεί ζημία πρέπει να αντικαθίστανται.

Φύλαξη

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κράνους στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αντικατάσταση εμπρόσθιου φακού κάλυψης (σελίδα 4-5 αριθμός 6)

Κρατήστε το μπροστινό φακό στο κάτω άκρο του πλαισίου και ξεριζώστε αριστερά Τοποθετήστε μπροστινό κάλυμμα φακού σε συμπληρωματικό πρόγραμμα πλαισίου και στο μπροστινό φακό. Πιέστε σταθερά στη θέση του.

Αντικατάσταση μπαταριών (σελίδα 5 αριθμός 5)

Η κασέτα σκίασης λειτουργεί με επείπεδε μπαταρίες λιθίου που αντικαθίστανται, τύπου CR2032. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναβοσβήνει πράσινο.

- Αφαιρέστε το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή
 - Αφαιρέστε τις μπαταρίες και φροντίστε για την απόρριψή τους σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς περιβαλλοντικής αβλήτων
 - Χρησιμοποιήστε μπαταρίες τύπου CR2032, όπως υποδεικνύεται
 - Τοποθετήστε εκ νέου το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή
- Εάν δεν επιτυγχάνεται σκούρωση της κασέτας σκίασης κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε τη κασέτα σκίασης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάστασή τους αμέσως. Εάν η κασέτα σκίασης δεν λειτουργεί ουσιά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντικατάσταση.

Αφαίρεση / τοποθέτηση της κασέτας σκίασης (σελίδα 6-7)

- Ορίτλ #650 μόνο: Αφαιρέστε το κουμπι του ποτενομετρου όπως υποδεικνύεται και ξεσφίξτε το περιβάλλιο
 - Περιστρέψτε τα κομμάτια στύριξης και αποασφαλίστε έτσι την κασέτα
 - Με προσοχή αφαιρέστε την κασέτα
- Η τοποθέτηση της κασέτας σκίασης πραγματοποιείται με αντίστροφη σειρά.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Δεν επιτυγχάνεται σκούρωση της κασέτας σκίασης

- Ρυθμίστε την ευαισθησία
- Καθαρίστε τους αισθητήρες και τον εμπρόσθιο φακό κάλυψης
- Ελέγξτε τη ροή φωτός προς τους αισθητήρες
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Η κασέτα σκίασης τρεμοπαίζει

- Ρυθμίστε την ευαισθησία
- Ρυθμίστε την καθυστέρηση ανοίγματος
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακή όραση

- Καθαρίστε τον εμπρόσθιο φακό κάλυψης και την κασέτα σκίασης
- Ρυθμίστε το βαθμό σκίασης ανάλογα με τη διαδικασία συγκόλλησης
- Αυξήστε το επίπεδο φωτισμού του περιβάλλοντος

Ολισθήση κράνους ασφαλείας

- Ρυθμίστε/σφίξτε εκ νέου τον κεφαλόδεσμο

Προδιαγραφές

(Διαπρέπει το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών τεχνικής φύσεως)

Βαθμός σκίασης	4 (Λειτουργία φωτός) 9-13 (Λειτουργία σκίασης)
Προστασία UVIR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος μετάβασης από τη λειτουργία φωτός στη λειτουργία σκίασης	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Χρόνος μετάβασης από τη λειτουργία σκίασης στη λειτουργία φωτός	Απεριοριστή μεταβολή: 0,05-1,0 s
Διαστάσεις κασέτας σκίασης	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Διαστάσεις οπτικού πεδίου	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Παροχή ρεύματος	Ηλεκτρικά στοιχεία: 2 τεμ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαθιστούμενες (CR2032)
Βάρος	485g (17,08oz)
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Θερμοκρασία φύλαξης	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Τοξινότητα κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδωζόμενο φως = 1 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πιστοποιήσεις	CE, ANSI, compliance with CSA

Ανταλλακτικά εξαρτήματα (σελίδα 6-7)

- Κέλυφος κράνους με κεφαλόδεσμο και εμπρόσθιος φακός κάλυψης (χωρίς κασέτα)
- Κασέτα σκίασης
- Εμπρόσθιος φακός κάλυψης
- Κουμπι ποτενομετρου
- Εσωτερικός φακός κάλυψης
- Κεφαλόδεσμος με εξαρτήματα προσαρμογής
- Απορροφητικός κεφαλόδεσμος ιδριάτα
- Μίαντας άνεσης

optrel ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00
fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



1883 
Notified body 1883

ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěislo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批量號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de sérieie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアルはい :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczałka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης :
Forhandlers stempel:	

The product is covered by one or several of the following patents:

US 5,302,815, US 5,571,217, US 6,796,652

US 6,891,681, US 6,887,531

EP 0 580 556, EP 1 277 010

CH 694 384

Additional patents might be pending.



 **optrel**®
swiss made 

like us on facebook
<https://m.facebook.com/OptrelWeldingProtection>

9610.036.01_12.04.2017